

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Protocoll der durch den Wiener Kongress für die Organisation und Administration der Rheinschiffahrt Instituirten Central-Commission. 1822-1832 1830**

495 (28.9.1830) Anlage [deutsch + franz.]

**Loco Dictaturae.**

**Anlage zu dem 495. Separat-Protokoll  
vom 28. September 1850.**

**Pièce annexée au 495. protocole séparé  
du 28 Septembre 1850.**

Handwritten marginal notes on the left edge of the page, including fragments like "ist", "as", "ien", "ad.", "let", "v.", "w.", "ents", "igten", "li-", "und", "liefen", "er", "be".

Die Central-Commission hat in Folge der, zu den Protokollar-Verhandlungen vom 31. Oktober 1829 und 31. März 1830 gehörenden Abstimmungen den Beschluss gefasst, dass der zwischen den Regierungen von Preussen und den Niederlanden vereinbarte und den Berathungen der gedachten Commission anheim gegebene Entwurf zu einer Uebereinkunft unter den Uferstaaten des Rheins und einer auf die Schifffahrt dieses Flusses sich beziehenden Ordnung, seinem Haupt-Inhalte nach von allen mitbetheiligten Regierungen angenommen worden sey. Es ist ihr zugleich gefällig gewesen, die Bemerkungen, welche in jenen Abstimmungen über den einen oder den andern Punkt enthalten waren, an die Commissarien der beiden erwähnten Regierungen zu verweisen, dieselben um die Mittheilung ihrer Ansichten und gemeinschaftlichen Erledigungs-Vorschläge zu ersuchen und dabei zu äussern:

• Wie demnächst auch vielleicht darin eine einstweilige Vermittelung liegen könne, — einzelne Punkte, vorbehaltlich aller Rechte und mit der Zusicherung möglichster Berücksichtigung, sofern man sich nicht früher verständigen könne, zur Verhandlung vor die nächste Jahrs-Versammlung der Central-Commission zu verweisen: den Vertrag aber in allen übrigen, einverständlich angenommenen Punkten zum baldigen, von allen Seiten laut in Anspruch genommenen Vollzuge zu bringen. •

Sehr empfänglich für diesen Beweis von Zutrauen, haben sich die Commissarien von den Niederlanden und von Preussen beeifert, die nöthigen Befehle ihrer allerhöchsten Höfe einzuholen und wegen Erledigung der Aufgabe, womit sie sich beehret finden, übereinzukommen.

Zuförderst beehren sie sich, die lebhafteste Genugthuung auszudrücken, womit ihre Regierungen in den gedachten Beschlüssen und insonderheit in der Schluss-Aeusserung den offenen Beweis von dem Verlangen erkannt haben, welches gleichmässig alle Rheinuferstaaten beseelet, zu einer baldigen Beendigung der Unterhandlung beizutragen, um unverweilt den Handel und die Schifffahrt in den Genuss der Vortheile zu setzen, welche aus dem besprochenen Verträge hervorgehen müssen.

Der nämliche Geist freundlicher Einigung, welcher die Beschlüsse der Central-Commission eingegeben und das berührte Auskunftsmittel für den Fall obwaltender Schwierigkeiten angezeigt hat, ist auch für die Commissarien von Preussen und von den Niederlanden in der Erfüllung des ihnen gemeinschaftlich anvertrauten Berufs leitend gewesen. — Das Ergebniss ihrer Bemühungen wird jetzt, mit Beachtung der Reihenfolge, in welcher die Abstimmungen gegeben sind, der Central-Commission in den nachstehenden Bemerkungen und Vorschlägen mitgetheilt:

La Commission Centrale, en déclarant dans ses conclusions aux Protocoles séparés du 31 Octobre 1829 et 31 Mars 1830, à la suite des votes respectifs y consignés, que le projet de convention entre les gouvernemens des Etats riverains du Rhin et de règlement relatif à la navigation du dit fleuve, concerté entre les gouvernemens de Prusse et des Pays-Bas et soumis à ses délibérations, se trouvait adopté dans sa teneur principale par tous les Etats riverains, a bien voulu renvoyer aux Commissaires des deux gouvernemens susdits les observations, que les votes susmentionnés présentaient sur l'un ou l'autre point, avec invitation, de donner leur avis et de faire de commun accord les propositions propres à vider l'objet, en y ajoutant :

- qu'on pourrait peut-être arriver à la solution des points qui feraient
- difficulté pour le moment, en les renvoyant à la décision de la Commission
- à l'époque de sa première reunion annuelle, avec l'engagement formel,
- d'y avoir égard autant que possible et sous la reserve de tous les droits
- individuels et généraux, en avisant immédiatement à l'exécution du règlement dans tous les autres points, qui auraient été acceptés de commun
- accord. •

Sensibles à cette marque de confiance, les Commissaires des Pays-Bas et de Prusse se sont empressés, de prendre les ordres nécessaires de leurs très hautes cours et de se concerter ensemble, pour accomplir la tâche dont ils se trouvent honorés.

Ils ont l'honneur de témoigner en premier lieu la vive satisfaction, avec laquelle leurs gouvernemens ont recueilli dans le contenu des dites conclusions et surtout dans le passage final susallégué la preuve manifeste du desir, qui anime également tous les Etats riverains du Rhin, de contribuer à une prompte terminaison de la négociation, pour faire jouir au plutôt le commerce et la navigation des avantages, qui doivent profluer de la convention en délibération.

Le même esprit de conciliation, qui avait dicté les conclusions de la Commission Centrale, et indiqué l'expedient dont il y est question en cas de difficulté, a aussi guidé les Commissaires de Prusse et des Pays-Bas dans l'accomplissement de la tâche commune qui leur a été confiée, et dont ils viennent aujourd'hui présenter à la Commission Centrale le résultat contenu dans les observations et propositions ci-après, en suivant l'ordre, dans lequel les votes ont été émis :

*Zur Abstimmung von Baden.*

**Ad Art. 9.** Der Vorbehalt der Grossherzoglich Badischen Regierung erscheint billig, unbeschadet der künftigen Bestimmungen über die Schiffahrts-Gebühren-Erhebung auf dem Main und Neckar.

Es wäre indessen zu wünschen, dass die Benennung *Transitzoll*, welche einem Theile der jetzigen Badischen Wasserzölle auf diesen Flüssen gegeben worden, zur Vermeidung aller möglichen Missverständnisse mit den Schiffern verändert würde.

**Ad Art. 15 und 25.** Zuförderst muss bemerkt werden, dass die Vereinigung des Baierischen Erhebungs-Amtes von Germersheim mit der Zollstelle zu Neuburg, allerdings auf völlig legale Weise statt gefunden hat; dass jedoch die Berichtigung der einem frühern Zeitpunkte angehörenden Vertrags-Redaction, rücksichtlich dieses Gegenstandes, nur aus Zufall unterblieben ist. — Da jetzt wiederum eine Veränderung beabsichtigt wird, worüber sich zwischen Frankreich, Baiern und Baden eine dreifache Meinungs-Verschiedenheit gebildet hat: so ist zu besorgen, dass die Berichtigung dieses Nebenpunktes, den Abschluss des Hauptvertrags aufhalten werde.

Die Regierungen von den Niederlanden und Preussen glauben sich daher im gemeinschaftlichen Interesse für die einstweilige Beibehaltung des *Status quo* erklären zu müssen; — sie stellen jedoch anheim, in das Protokoll folgenden Vorbehalt aufzunehmen:

• Die Regierungen von Baden, Baiern und Frankreich, betrachten  
• die Bezeichnung von Neuburg als Erhebungs-Amt nicht als definitiv, sondern behalten sich vor, binnen Jahresfrist nach Abschluss der Convention  
• sich über die passendste Stelle für das Erhebungs-Amt zu vereinigen  
• und ihre desfallsige Erklärung in der zuerst folgenden jährlichen Versammlung der Central-Commission abzugeben. •

Es ist übrigens zu wünschen, dass diese Vereinigung möglichst bald stattfinden, und die Königlich Baierische Regierung nicht — wie sie besorgt — durch die Gewalt der Umstände zu einem einseitigen Verfahren genöthiget werden möge.

Bei dieser Gelegenheit glaubt man einmal für allemal den allgemeinen Vorbehalt in's Protokoll niederlegen zu müssen, dass Vereinbarungen in Betreff der Schiffahrts-Gebühren-Erhebung

- a) ebensowenig das durch die Wiener Acte festgesetzte Gesamt-Maximum als den auf die Entfernungen zwischen zwei Erhebungs-Aemtern fallenden Theil desselben überschreiten, auch
- b) die Zahl der Erhebungs-Aemter auf den respektiven Rheinstrecken nicht vermehren dürfen.

Wegen der ferneren Erinnerung *ad Art. 25* wird auf die anliegende neue Fassung dieses Artikels Bezug genommen und für den Fall, dass die Annahme derselben weiteren Anstand fände, folgende Redaction vorgeschlagen:

*Sur le vote de Bade.*

*Ad Art. 9.* La réserve du Gouvernement grandducal de Bade parait juste, sans préjudice toutefois des dispositions futures sur la perception des droits de navigation sur le Mein et le Neckar.

Il serait néanmoins à désirer, que la dénomination de: *• droit de transit, •* donnée à une partie des droits de péage Badois sur les dits confluens, fut changée, afin de prévenir tout malentendu possible de la part des bateliers.

*Ad Art. 15 et 25.* D'abord est-il à observer, que la réunion du bureau bavarois de Germersheim avec celui de Neubourg, ayant effectivement eu lieu d'une manière légale, ce n'est que par hasard, que la rédaction du projet de convention, appartenant, pour ce qui concerne cet objet, à une époque antérieure, n'a pas été rectifiée en conséquence. Maintenant qu'on a un nouveau changement en vûe, au sujet duquel il s'est formé une triple divergence d'opinions entre la France, la Bavière et Bade, il est à craindre, que l'arrangement de ce point secondaire ne retarde la conclusion de la convention principale.

Les gouvernemens des Pays-Bas et de Prusse croient donc devoir se déclarer, dans l'intérêt commun, pour le maintien provisoire du Statusquo, en proposant de consigner au Protocole la réserve suivante:

- les gouvernemens de Bade, de Bavière et de France ne considèrent
- pas comme définitive la désignation de Neubourg, comme bureau de per-
- ception et se réservent, de convenir entre eux, dans l'espace d'une année
- après la conclusion de la convention, sur le placement le plus convenable
- du bureau et de produire leur déclaration à ce sujet dans la première ré-
- union annuelle future de la Commission centrale. •

Au reste il est à désirer, que cet accord ait lieu le plutôt possible, et que le gouvernement royal de Bavière ne soit point, comme il l'apprehend, placé par la force des circonstances dans la nécessité, de procéder séparément.

A cette occasion on croit devoir consigner au Protocole une fois pour toutes la réserve générale, que par suite d'arrangemens au sujet de la perception des droits de navigation, jamais

- a) le maximum total, fixé par l'acte de Vienne, ni la partie qui en revient aux distances respectives entre deux bureaux, ne doivent être outrepassés,
- b) ni le nombre des bureaux augmenté sur les distances respectives du Rhin.

Quant à l'observation ultérieure ad Art. 25, on se réfère à la nouvelle rédaction de cet article ci-annexée, et au cas que son acceptation éprouverait encore quelque difficulté, on propose la rédaction suivante:

• Wo ein und dasselbe Erhebungsamt zweien oder mehreren Uferstaaten angehört, werden diese die Einnahme nach Verhältniss der Längen - Ausdehnung ihrer respectiven Uferbesitzungen untereinander vertheilen. •

*Ad Art. 18.* Ohne Zweifel besitzen die meisten Uferstaaten Vermessungen der Rhein - Längen. — Um aber aller Unsicherheit, wozu die etwaige Verschiedenheit in der Art und Weise, wie solche Vermessungen geschehen sind, Anlass geben könnte, so wie allen künftigen Streitigkeiten in dieser Beziehung vorzubeugen, wurde für nöthig erachtet, einen und denselben Sachverständigen mit der allgemeinen Vermessung zu beauftragen. —

Die Kosten derselben werden wahrscheinlich nicht so bedeutend seyn, dass sie, auf alle Uferstaaten vertheilt, als eine wesentliche Belästigung betrachtet werden könnten; besonders wenn man erwägt, dass durch diese Vermessung die Rechte aller Betheiligten für die ganze Dauer des Reglements festgestellt werden sollen.

Die Beibehaltung der Bestimmungen dieses Artikels in ihrem ganzen Umfange scheint daher wünschenswerth zu seyn, welches jedoch nicht hindert, von bereits vorhandenen Vermessungen, deren Richtigkeit erprobt wird, nützlichen Gebrauch zu machen.

*Ad Art. 59.* Die Bedingung, die Schiffswächter zu beköstigen, kann nicht als drückend für die Schifffahrt betrachtet werden.

Wenn solche auch in denjenigen Staaten, deren Gebiet vom Rhein in *einer* Richtung durchschnitten wird, als weniger nothwendig erscheint: so ist diess doch keineswegs der Fall hinsichtlich eines Gebiets wie das Niederländische, zu dessen Durchschiffung mitunter Wochen erfordert werden, und wo bei Windstille oder Mangel an Wassertiefe manchmal Schiffer genöthigt seyn können, mehr oder weniger lange Zeit stille zu liegen und zwar auf breiten See - Armen, wo nicht überall Beamten - Posten in der Nähe zu halten sind, um in kurzen Zwischenräumen den an Bord befindlichen Wächter abzulösen oder ihn zur Ergänzung des ihm ausgegangenen Vorraths an Lebensmitteln in den Stand zu setzen, wodurch dann augenscheinlich das Bewachungs - Interesse compromittirt werden könnte.

Es wird übrigens jeder Regierung freistehen, von der Bedingung des Art. 59 Gebrauch machen zu lassen oder nicht.

Damit aber für alle mögliche Fälle gesorgt sey, glaubt die Niederländische Regierung auf Beibehaltung desselben im Reglement bestehen zu müssen; wird aber bei ihrer Geneigtheit alle mögliche Erleichterung zu gewähren, in weitere Erwägung ziehen, ob und in welchen Fällen es ihren Beamten erlaubt seyn soll, davon Gebrauch zu machen.

*Ad Art. 58.* Es liegt schon im Geiste des Reglements - Entwurfs, dass hinsichtlich des Gebrauchs der Halfter - Pferde keinerlei Zwang statt finden darf.

« Là où un même bureau s'étend sur deux ou plusieurs Etats riverains  
 « ceux-ci repartiront entr'eux la recette d'après l'étendue de leurs posses-  
 « sions respectives sur les rives. »

*Ad Art. 18.* Sans doute la plupart des Etats riverains possèdent des mé-  
 surages du cours du Rhin. — Mais pour prévenir toute incertitude, à la quelle  
 pourrait donner lieu la diversité dans la manière d'exécution de ces mé-  
 surages, ainsi que pour obvier à toute contestation future à ce sujet, il a été jugé nécessaire,  
 de charger un seul et même expert d'un travail général.

Les frais de cette opération ne seront probablement pas si considérables que,  
 repartis sur tous les Etats riverains, ils puissent être considérés comme une  
 charge réelle, surtout si l'on voudra considérer, qu'elle doit fixer les droits des  
 intéressés pour toute la durée du règlement.

Il est donc à désirer, que les dispositions de cet article soient maintenues,  
 ce qui n'empêchera pas d'utiliser les mé-  
 surages déjà existans, reconnus exacts.

*Ad Art. 59.* La condition de fournir aux gardiens la nourriture ne saurait  
 être considérée comme onéreuse pour la navigation.

Bien qu'elle puisse paraître moins nécessaire dans des Etats, dont les terri-  
 toires sont traversés par le Rhin dans une seule direction, il n'en est pas de  
 même à l'égard d'un territoire tel que celui des Pays-Bas, dont le trajet peut  
 exiger quelque fois plus d'une semaine, et où par suite de calmes ou de manque  
 d'eau, les bateliers peuvent se trouver dans la nécessité de s'arrêter en route plus  
 ou moins longtems et sur de larges bras de mer, où il est impossible d'établir  
 partout des postes d'employés et à des distances assez rapprochées, pour reléver  
 par petits intervalles les gardiens placés à bord ou les mettre à portée de renou-  
 veller leurs provisions de vivres épuisées, de sorte, qu'évidemment à défaut de  
 la dite condition, l'intérêt de la surveillance pourrait se trouver compromis.

Il sera libre au reste à chaque gouvernement, de faire usage ou non de la  
 condition de l'Art. 59.

Mais pour qu'il soit éventuellement pourvu à tous les cas, le gouvernement  
 des Pays-Bas croit devoir insister sur son maintien au règlement, se réservant,  
 néanmoins, disposé qu'il est à accorder toute facilité possible, de prendre en  
 considération ultérieure si et dans quels cas il sera permis à ses employés, d'en  
 faire usage.

*Ad Art. 53.* Il est déjà dans l'esprit du projet de règlement, qu'aucune  
 espèce de contrainte ne doit avoir lieu pour ce qui concerne l'emploi des chevaux  
 de halage. — Si des abus fussent tôt ou tard remarqués, il suffirait de les sig-



Würden früher oder später in dieser Hinsicht Missbräuche bemerkt; so wären solche zur nöthigen Abhülfe anzuzeigen. — Eine besondere Bestimmung deswegen in's Reglement aufzunehmen, scheint nicht nothwendig zu seyn.

*Ad Art. 67.* Eben so scheint es für den Augenblick hinreichend zu seyn, dass in Ansehung des Brücken-Durchlass-Geldes, das Reglement den Grundsatz ausgesprochen, und die Regulirung im Einzelnen, den spätern Conferenzen der Central-Commission vorbehalten hat.

*Ad Art. 96.* Die Bemerkung scheint, in so fern man die Kanzlei-Kosten der Central-Commission von dem Gehalte und der etwaigen Pension des Oberaufsehers trennen will, nach dem Art. 18 der Wiener Acte als gegründet. Zu letzteren beiden Ausgaben würde daher nur nach Maassgabe der Stimmenzahl, welche einem jeden Staate bei der Ernennung des Oberaufsehers zusteht, beizutragen seyn; dagegen aber hätte jede Regierung  $\frac{1}{7}$  von den besagten Kanzlei-Kosten zu übernehmen, weil jede gleichmässig repräsentirt ist und an den Verhandlungen der Central-Commission mit gleichem Stimmrechte Theil nimmt.

Es wird daher, unter Voraussetzung des allgemeinen Einverständnisses, die Weglassung der im Art. 96 enthaltenen Vertheilung und folgende Aenderung des Art. 96 in Vorschlag gebracht:

• Der Gehalt des Oberaufsehers der Rheinschiffahrt und seine etwaige Pension werden von den Uferstaaten in dem Verhältnisse getragen, wie sie nach vorstehendem Artikel an der Ernennung jenes Beamten Theil nehmen.

• Zu den Kanzlei-Kosten der Central-Commission, welche bei den jährlichen Zusammenkünften vorkommen, entrichtet jeder Uferstaat einen gleichen Antheil.

*Zu der Abstimmung von Baiern.*

*Zur Einleitung.* Findet der Königl. Niederländische Commissär über den Königl. Baierischen Antrag folgendes zu bemerken:

Da auch von einer andern Seite ein ähnlicher Wunsch geäußert worden und es nicht angemessen erscheint, Niederland allein gegenüber (dessen Ansicht auch von anderen Uferstaaten getheilt worden) alle die Uferstaaten namentlich anzuführen, welche über den streitigen Punkt mit Preussen einstimmig gedacht haben: so wird von Seite der Niederlande vorgeschlagen, statt der Worte:

• Tandisque S. M. le Roi de Prusse a soutenu •

zu setzen:

• Tandisque les Souverains de plusieurs Etats riverains ont soutenu •

oder:

• Tandisque S. M. le Roi de Prusse de concert avec quelques uns des souverains des Etats riverains a soutenu. •

naler, pour en obtenir le redressement. Mais il ne paraît pas nécessaire, d'en faire l'objet d'une disposition particulière du règlement.

*Ad Art. 67.* De même suffira-t-il pour le moment, qu'au sujet des retributions à payer lors du passage des ponts, le règlement ait provisoirement posé le principe et réservé les dispositions de détail aux conférences futures de la Commission centrale.

*Ad Art. 96.* D'après l'art. 18 de l'Acte de Vienne, l'observation faite paraît fondée, pour autant qu'on séparera les frais de chancellerie de la Commission centrale d'avec le traitement et la pension éventuelle de l'Inspecteur en chef.

Par conséquent les deux dernières dépenses seraient à supporter dans la proportion des voix qui compètent à chaque Etat dans la nomination de l'Inspecteur en chef: par contre chaque gouvernement se trouvant également représenté et exerçant un droit de vote égal dans les délibérations de la Commission centrale, aurait à contribuer aux dits frais de chancellerie à raison d'un septième.

On propose donc, dans la supposition d'un commun accord à ce sujet, de supprimer la répartition contenue dans l'art. 96 et d'y substituer la rédaction suivante:

- Le traitement de l'Inspecteur en chef et sa pension, s'il y a lieu, seront supportés par les Etats riverains dans la même proportion qu'ils prennent part à sa nomination d'après l'article précédent.
- Les Etats riverains contribueront par portions égales aux frais de chancellerie de la Commission centrale lors de ses réunions annuelles.

#### *Sur le vote de Bavière.*

*Ad Introduction.* Le Commissaire des Pays-Bas a l'honneur d'observer ce qui suit au sujet de la demande du vote bavarois :

Comme aussi d'un autre côté un désir semblable a été manifesté, et qu'il paraît moins convenable, que l'introduction nomme tous les Etats riverains, qui ont pensé d'accord avec la Prusse sur le point litigieux, tandis que les Pays-Bas (dont l'opinion n'a pas moins été partagée par d'autres Etats riverains) y sont nommés seuls: le Commissaire des Pays-Bas propose de remplacer les mots :

- Tandisque S. M. le Roi de Prusse a soutenu •
- par ceux-ci
- Tandisque les Souverains de plusieurs Etats riverains ont soutenu :
- ou
- Tandisque S. M. le Roi de Prusse, de concert avec quelques uns des Souverains des Etats riverains a soutenu •

oder, was noch vorzuziehen wäre:

• Tandisque d'autre part on a fait valoir le système •  
wodurch auch die Wiederholung des Worts *soutenu* vermieden würde.

*Ad Art. 10.* Die späterhin erfolgte Bezeichnung von Speier als Freihafen wäre in den Art. 10 einzuschalten. Das Recht die Zahl der Freihäfen im Baierschen Gebiete beliebig zu vermehren, ist keinem Zweifel unterworfen.

*Ad Art. 18.* Man erklärt sich mit dem ausgedrückten Verlangen einverstanden; immer jedoch unter der Voraussetzung: dass dergleichen Rectifikationen welche unbestreitbar von allgemeinem Interesse sind, nur in Uebereinstimmung mit den übrigen Uferstaaten unternommen werden.

*Ad Art. 15 et 25.* Vide s. p. Baden ad Art. 15 et 25.

*Ad Art. 47.* Die gemachte Voraussetzung spricht von selbst, und der vorgeschlagene Zusatz dürfte daher nicht gerade nothwendig seyn. —

*Ad Art. 63.* Man hat für die Dampfboote nur diejenigen Ausnahmen bewilligen wollen, deren sie nach ihrer besondern Einrichtung und Bestimmung nothwendig bedürfen, und es liegt ohne Zweifel im allgemeinen Interesse, dass auch der Segelschiffahrt möglichste Fürsorge gewidmet und dadurch eine für den Handel nützliche Concurrenz befördert werde.

Weitere Berathungen über diesen Gegenstand dürften jedoch, um keinen Aufenthalt für den Abschluss der Convention zu veranlassen, füglich der ersten künftigen Jahres-Versammlung der Central-Commission vorbehalten bleiben.

Damit übrigens von der den Dampfschiffen bewilligten Ausnahme von dem Verbote Güter auf's Verdeck zu laden, zur Erleichterung des Schleichhandels kein Missbrauch gemacht werden könne: so dürfte allenfalls der Anfang des Art. 63 in folgender Weise zu ändern seyn:

• Die Verfügungen des Art. 61, so wie das Verbot mit Oberlast zu fahren, sind auf die Rheinschiffahrt nicht anwendbar, welche mit Dampfschiffen betrieben wird. •

• Demnach sollen die auf das Verdeck solcher Schiffe niedergelegten Waaren an einer oder zwei Stellen in der Art vereinigt und mit einem Segeltuch bedeckt werden, dass die Verbleiung statt finden kann, wenn nach Maasgabe des Art. 57 die Durchfuhr aus einem Gebiete in das andere hierzu Veranlassung gibt; ohne dass jedoch eine Vermehrung von Kosten oder Aufenthalt entstehen darf. •

• Die respectiven Landesherrschaften etc. •

Wegen der Halfter-Pferde vide s. p. Baden ad Art. 58.

*Ad Art. 25.* Vide s. p. Hessen ad Art. 23.

#### Zu der Abstimmung von Hessen.

Zur Einleitung. Vide s. p. Baiern.

*Ad Art. 3.* Die Regierung der Niederlande kann die in der Grossherz. Hessischen Abstimmung, rücksichtlich der freien Schiffahrt der Uferstaaten

ou bien, ce qui serait préférable encore, par les mots suivans :  
 Tandis que d'autre part on a fait valoir le système  
 ce qui ferait aussi éviter la répétition du mot : *soutenu*.

*Ad Art. 10.* A insérer dans cet article la désignation postérieure de  
 Spire, comme port libre.

Le droit d'augmenter au gré du gouvernement, le nombre des ports libres  
 sur le territoire bavarois, ne saurait être sujet à doute.

*Ad Art. 13.* On accède au désir exprimé, toute fois dans la supposition :  
 que de pareilles rectifications, qui sont incontestablement d'un intérêt général,  
 ne seront entreprises que d'accord avec les autres Etats riverains.

*Ad Art. 15 et 25.* Voir s. p. Bade ad Art. 15 et 25.

*Ad Art. 47.* La supposition faite s'entend d'elle-même : l'addition pro-  
 posée ne paraît donc pas nécessaire.

*Ad Art. 63.* On n'a voulu accorder aux bateaux à vapeur, que les  
 exceptions, dont ils ont strictement besoin d'après leur construction et leur  
 destination particulière et il est sans doute de l'intérêt général, d'accorder aussi  
 à la navigation à voile toute protection possible, afin de favoriser une concur-  
 rence utile au commerce.

Cependant pour ne pas retarder la conclusion de la convention, il con-  
 viendrait de remettre les délibérations ultérieures sur cet objet à la prochaine  
 réunion annuelle de la Commission centrale.

Au reste, pour empêcher qu'il ne soit pas fait abus, en faveur de la  
 fraude, de l'exception, accordée aux bateaux à vapeur, de la défense de charger  
 des marchandises sur le tillac, le commencement de l'Art. 63 serait à changer  
 comme suit :

• les dispositions de l'art. 61, ainsi que la défense de charger sur le  
 tillac des bateaux, ne sont pas applicables à la navigation du Rhin, qui  
 se fait par des bateaux à vapeur.

• Néanmoins les marchandises chargées sur le tillac des bateaux dont il  
 s'agit, seront réunies dans un ou deux endroits et recouvertes par une  
 toile attachée au tillac, de manière à permettre le plombage, sans  
 occasionner un surcroît de frais et de retard, lorsque le trajet d'un  
 territoire en transit y donne lieu suivant l'art. 57 ci-dessus.

• Les gouvernemens respectifs etc.

Pour ce qui concerne les chevaux de halage, voir s. p. Bade ad art. 58.

*Ad Art. 25.* Voir s. p. Hesse ad art. 25.

*Sur le vote de Hesse.*

*Ad Introduction.* Voir s. p. Bavière.

*Ad Art. 5.* Le Gouvernement des Pays-Bas ne saurait admettre la  
 manière de voir, exprimée dans le vote grand-ducal de Hesse au sujet de la

des Rheins, aus diesem Flusse in das offene Meer und umgekehrt ausgedrückte Ansicht nicht zulassen, indem diese Schifffahrt einen Theil der gegenseitigen Vereinbarungen und Zugeständnisse ausmacht, wovon in dem Art. 2 u. s. w. Tit. I. des Vertrags und Reglements-Entwurfs die Rede ist.

Was den Sinn betrifft, welchen gedachte Abstimmung dem zweiten Absatz des dritten Artikels beilegen will: so ist der Bevollmächtigte der Niederlande beauftragt, in Erwägung zu bringen, wie aus dem Buchstaben des Textes deutlich hervorgehe, dass jener Absatz zwar wohl die Wahl lasse zwischen zwei Verbindungswegen mit der offenen See, aber nicht die Befugniß ertheile, diese Wege mittelst des Uebergangs aus dem einen in den andern in Verbindung zu benutzen, vorbehaltlich des Gebrauchs der künstlichen Vereinigung, welche der Canal de Voorne darstellt und wovon in dem nachfolgenden Absatze die Rede ist.

*Der preussische Commissär* hat sich durch seine Instruction zu folgender Bemerkung über die vorstehende Protokollar-Erklärung verpflichtet gehalten:

Es ist ein Hauptzweck des abzuschliessenden Vertrags, den Rheinhandel und die Rheinschifffahrt von ihren durch die Staats-Verträge nicht gebilligten Fesseln und Lasten zu befreien und insonderheit der Handelsschifffahrt eine möglichst befriedigende Verbindung und freie Bewegung zwischen den Gewässern des Rheins und der offenen See zu gewähren. Hierauf sind die zwischen Preussen und den Niederlanden gepflogenen Separat-Unterhandlungen, aus denen der vorliegende Vertrags-Entwurf hervorgegangen ist, unablässig gerichtet gewesen. — Preussen findet sich seiner Seits durch den Geist und Gesamt-Inhalt dieses Entwurfs eben so sehr als durch die von Seite der Königl. Niederländischen Regierung an den Tag gelegten Gesinnungen wegen irgend einer ungünstigen, der deutlich hervorleuchtenden Absicht widersprechenden, Auslegung beruhiget. Preussen hegt jedoch den Wunsch die nämliche Beruhigung auf *alle* Theilnehmer des Vertrags übertragen zu sehen. — Wenn die allerhöchste Regierung der Niederlande, — wie nicht anders zu erwarten ist, — diesen Wunsch zu theilen die Güte hat: so wird dieselbe geneigt seyn, auch hier auf dem rühmlichst betretenen Wege freundlicher Verständigung zu beharren und die von der Grossherzl. Hessischen Regierung angedeuteten Besorgnisse durch eine Protokollar-Aeusserung entfernen zu lassen.

*Ad Art. 11 et 15.* Der vorgelegte Entwurf enthält selbst die nöthigen Reciprocitäts-Bedingungen, unter welchen auch die Main- und Neckarschiffer zum Genusse der Vortheile, welche das Rheinschifffahrts-Reglement gewährt, zuzulassen sind. — Es scheint unzulässig über diese hinaus zu gehen. — Beide Regierungen von Preussen und von den Niederlanden theilen jedoch den Wunsch der Grossherzl. Hessischen Regierung, die Schifffahrts-Verhältnisse für die in den Rhein sich ergiessenden Nebenströme, den Vorschriften der

libre navigation des Etats riverains du Rhin, du fleuve en pleine mer et vice versa, cette navigation faisant partie des arrangements et concessions reciproques, objet de la transaction contenue aux articles 2 et suivans du Tit. I. du projet de convention et de réglemeut.

Et quant au sens, que le dit vote veut attribuer au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 3, le Commissaire des Pays-Bas est chargé, de faire observer: qu'il résulte clairement du texte littéral, que cet alinéa laisse bien le choix entre deux voies de communication avec la pleine mer, mais ne donne point la faculté, de combiner ces deux voies, en passant de l'une dans l'autre, sauf l'usage de la jonction artificielle par le canal de Voorne, dont il est parlé dans l'alinéa suivant.

---

*Le Commissaire de Prusse*, conformément à ses instructions, a cru devoir faire l'observation qui suit sur l'insertion précédente :

Un but principal de la convention à conclure, c'est de libérer le commerce et la navigation du Rhin des entraves et charges qui ne sont pas approuvés par les traités, et de procurer à la navigation commerciale une communication autant que possible satisfaisante et un libre mouvement entre les eaux du Rhin et la pleine mer. C'est là que tendirent constamment les négociations séparées entre la Prusse et les Pays-Bas, dont est résulté le projet de convention actuel. — La Prusse de son côté se sent rassurée tant par l'esprit et l'ensemble du projet, que par les intentions connues du gouvernement des Pays-Bas, relativement à d'interprétations défavorables quelconques, qui se trouveraient en opposition avec le but manifeste. — La Prusse toutefois nourrit le désir, de voir cette même assurance se communiquer à tous les cointéressés. Si — comme on doit s'y attendre — le très haut gouvernement des Pays-Bas voudra bien partager ce désir, il sera disposé, en persévérant dans la voie conciliatoire jusqu'ici heureusement suivie, à faire dissiper par une déclaration protocollaire l'inquiétude que le gouvernement grand-ducal de Hesse vient de manifester.

*Ad Art. 11 et 13.* Le projet présenté établit lui-même les conditions de réciprocité, sous lesquelles les bateliers du Mein et du Neckar seront aussi admis à la jouissance des avantages accordés par le réglemeut sur la navigation du Rhin. — Il paraît impossible d'admettre des conditions ultérieures. Toutefois les gouvernemens de Prusse et des Pays-Bas partagent le désir du gouvernement grand-ducal de Hesse, de voir régler au plutôt et conformément aux prescrits de l'acte de Vienne, les relations de navigation sur les

Wiener Congressakte gemäss, baldigst festgestellt zu sehen. Sie werden gern ihren Einfluss dahin verwenden, den Betrieb, dieser alle Uferstaaten mehr oder weniger interessirenden Angelegenheit, zu befördern.

*Ad Art. 17.* Der Artikel bezeichnet deutlich, was rücksichtlich der Schiffsaiche im Wesentlichen beachtet werden soll, und bewahrt auch in dieser Beziehung die Competenz der Central-Commission.

*Ad Art. 18.* Vide s. p. Baiern ad Art. 18.

*Ad Art. 19.* Man hat die gegenseitigen Berechnungen zu vermeiden und jeden Uferstaat durch die an seinen eigenen Zollstellen vorkommenden Erhebungen möglichst zu befriedigen gewünscht; doch ist hiermit allerdings eine Unbequemlichkeit verbunden, welche bereits mehrere betheiligte Regierungen für die Erhebung der Rheinschiffahrts-Gebühren von einem Bureau zum andern, ohne Unterscheidung der Landesgränzen, gestimmt hat.

Die Regierungen von den Niederlanden und von Preussen sind hiermit gern einverstanden, und würde solchenfalls die Bestimmung des sechsten Artikels der Wiener-Akte:

• Si un même bureau s'étend sur deux ou plusieurs Etats riverains ils repartissent entre eux la recette d'après l'étendue de leurs possessions respectives. •

allein zur Anwendung kommen.

*Ad Art. 25.* Die Wiener Congress-Akte hat mit völliger Allgemeinheit den Grundsatz aufgestellt, dass die Rheinschiffahrts-Gebühren nach Verhältniss der zu befahrenden Distanz erhoben werden sollen.

Die Bestimmung des Art. 25 des Reglements-Entwurfs, welche die nach einem Nebenstrome des Rheins gehenden Schiffe, der Schiffahrtsgebühr nur nach Maassgabe der wirklichen Distanz, welche sie auf dem Rhein bis zur Mündung des Nebenstromes befahren, unterwirft, enthält daher nichts als die genaue Anwendung jenes Princip, welche hier unvermeidlich ist, um nicht solche Schiffe mit doppelten Schiffahrts-Abgaben zu belasten; einmal auf dem Rhein, für eine Distanz welche sie nicht befahren und dann auf dem Nebenstrome, durch Erhebung der daselbst festgesetzten oder noch festzusetzenden Schiffahrts-Abgabe.

Weder die Convention von 1804 noch der Besitzstand, wenn auch dessen legales Bestehen keinem Widerspruche unterläge, scheinen eine abweichende Meinung begründen zu können, wenn es sich von der Anwendung eines der Haupt-Grundsätze der Wiener Acte handelt, welcher die bis dahin bestandene ungleiche Erhebung der Schiffahrts-Gebühren überall aufzuheben und dieselbe durch eine gleichmässige, allein nach den zu befahrenden Strecken berechnete Erhebung zu ersetzen beabsichtigt, wodurch auch die Grossherzl. Hessische Regierung in anderer Hinsicht gewinnt.

Aber auch der von Hessen angerufene Art. 93 der Convention von 1804, in so fern derselbe eine Fahrt zwischen zwei Erhebungs-Aemtern im Auge hat,

confluens, qui se jettent dans le Rhin, et ils employeront volontiers leur influence, pour activer la marche de cette affaire, qui intéresse plus ou moins tous les Etats riverains.

*Ad Art. 17.* Cet article indique clairement ce qu'il y a de essentiel à suivre au sujet du jaugeage des bateaux et réserve aussi à cet égard, le cas échéant, la compétence de la Commission centrale.

*Ad Art. 18.* Voir s. p. Bavière ad art. 18.

*Ad Art. 19.* On a désiré éviter les décomptes entre les Etats riverains, en satisfaisant chacun d'eux, autant que possible, par la perception à faire par ses propres bureaux; cependant la chose a présenté, il est vrai, des difficultés telles, que plusieurs des gouvernemens intéressés se trouvent déjà disposés en faveur de la perception des droits de navigation pour les distances d'un bureau à l'autre, sans égard aux limites territoriales.

Les gouvernemens des Pays-Bas et de Prusse se rangent volontiers de cet avis et il n'y aurait qu'à faire, dans ce cas, l'application de la disposition de l'art. 6 de l'acte de Vienne, savoir:

• Si un même bureau s'étend sur deux ou plusieurs Etats riverains, ils  
• repartissent entre eux la recette d'après l'étendue de leurs possessions  
• respectives. •

*Ad Art. 23.* L'acte du congrès de Vienne a établi et généralisé le principe, que les droits de navigation du Rhin doivent être perçus en proportion des distances effectives à parcourir.

Par conséquent, la disposition de l'art. 23 du projet de règlement, en assujettissant les bateaux, destinés à entrer dans un confluent, au paiement des droits en raison de la distance effective qu'ils ont à parcourir sur le Rhin pour arriver jusqu'à l'embouchure du confluent, n'est que l'application exacte du dit principe, indispensable dans l'espèce, pour ne pas grever de tels bateaux d'un double droit de navigation, d'abord sur le *Rhin* pour une distance *qu'ils n'empruntent pas* et ensuite sur le confluent, par la perception des droits y établis ou à établir encore.

Ni la convention de 1804, ni l'état de possession, si même son existence légale ne fut pas sujette à contradiction, ne sauraient être invoqués pour y fonder une opinion divergente, quand il s'agit de l'application d'un des principes capitaux de l'acte de Vienne, ayant pour but, de faire cesser partout la perception inégale des droits de navigation et de la remplacer par une perception égale, calculée d'après les distances à parcourir, et par suite de laquelle le gouvernement grand-ducal de Hesse gagnera même à d'autres égards.

Mais aussi l'art. 93 de la convention de 1804, invoqué par la Hesse, en tant qu'il a en vue une navigation entre deux bureaux, paraît n'être point



dürfte auf Schiffe nicht anwendbar seyn, welche im Grunde keine Distanz oberhalb Mainz mehr befahren, sondern nur von dem linken nach dem rechten Ufer steuern, um in den Main zu gehen.

In Folge dieser topographischen Lage hatte der Art. 12 der Convention von 1804 die Schiffe, welche aus dem Main kommen und den Rhein hinauffahren, verpflichtet, zu Mainz die Schiffahrts-Gebühren für diese Bergfahrt zu entrichten.

Von dieser Lage nahm auch die durch den 125<sup>ten</sup> Artikel der Convention von 1804 eingesetzte und aus Commissarien der beiden hohen Contrahenten bestehende, Commission, ihr Haupt-Argument her, um sich am dritten März 1808 gegen die Exigibilität der Rheinschiffahrts-Gebühren von Schiffen, die von Mainz nach dem Main übersetzen, zu erklären; eine Erklärung, welcher einige frühere Entscheidungen der französischen Verwaltungs-Behörde nachstehen dürften, über deren Werth sich der Grossherzl. Hessische Commissär selbst, in seiner Eingabe zum Protokoll vom dritten July 1824 N. 529, nach Maasgabe der Art. 129 et 130 der Convention von 1804, ausgesprochen hat. — Die eben erwähnten Ortsverhältnisse hat auch der Grossherzl. Hessische Commissär selbst geltend gemacht, als er in dem eben angeführten Protokoll behauptete, dass das Rayon des gezwungenen Umschlags des Mainzer Hafens sowohl, wie der des Mainzer Erhebungs-Amtes, auch den Theil des Rheins umfasse, wo sich der Main mit dem Rhein verbindet.

Auch unterstellt augenscheinlich der Art. 11 der Convention von 1804, dass diejenigen Schiffe, welche den Rhein herauf kommen um in den Main zu gehen, und Ausnahmsweise von dem gezwungenen Umschlage zu Mainz befreit sind, duschaus nichts am Erhebungs-Amte dieser Stadt zu thun hätten, indem jener Artikel das abwärtsgelegene Erhebungs-Amt Caub mit der zusätzlichen Erhebung eines Zehnthels über die gewöhnliche Oktroi-Gebühr beauftragt hat.

In dem vorgelegten Reglements-Entwurf findet sich überall das Princip der Rheinschiffahrts-Gebühren Erhebung nach Verhältniss der respectiven Distanzen in Anwendung gebracht, und in Folge davon wird der Tarif dieser Gebühren auf dem Preussischen Rheine ansehnlich vermindert, hingegen der Tarif von Mainz (Hessisches Gebiet) fast verdoppelt werden. Es scheint also hier am wenigsten Grund vorhanden zu seyn, alte Erhebungen fort dauern zu lassen, welche mit jenem Prinzip im Widerspruche stehen.

Die Regierung der Niederlande glaubt hier ihr eigenes Beispiel anführen zu können, indem sie durch Annahme des Distanzen-Tarifs auf dem Rhein unterhalb Lobith, demselben Prinzip gehuldigt und keineswegs in der daraus entstehenden Einnahme Verminderung, wie sich solche aus dem früheren und gegenwärtigen Stande der Dinge ergibt, einen Grund gefunden hat, um der Ausführung einer Bestimmung entgegen zu seyn, welche mit deutlichen Worten in der Wiener Acte enthalten ist.

Sollte nun auch die Grossherzl. Hessische Regierung sich von der Unhalt-

applicable à des bateaux, qui au fond ne parcourent plus de distance au dessus de Mayence, ne faisant que passer de la rive gauche à la rive droite, pour entrer dans le Mein.

C'est en conséquence de cette position topographique, que l'art. 12 de la Convention de 1804 avait obligé les bateaux sortant du Mein, pour remonter le Rhin, à acquitter à Mayence les droits d'octroi pour cette navigation remontante.

C'est aussi de cette position topographique, que la Commission instituée par l'art. 125 de la Convention de 1804 et composée de Commissaires des deux hautes parties contractantes, tira son principal argument, pour se déclarer le 5 Mars 1808 contre l'exigibilité des droits d'octroi sur les bateaux passant de Mayence dans le Mein, — déclaration, devant laquelle semblent devoir plier quelques décisions antérieures de l'autorité administrative française, sur la valeur desquelles le Commissaire grand-ducal lui-même s'est expliqué au Protocole du 31 Juillet 1824, Nro 329, d'après les articles 129 et 130 de la Convention de 1804. — C'est encore cette position locale, que le Commissaire grand-ducal fit lui-même valoir, en soutenant au dit Protocole: que le rayon de la relâche forcée du port de Mayence, ainsi que celui du bureau d'octroi de Mayence, embrassaient cette partie du Rhin, où les eaux du Mein se mêlent à celles du Rhin.

Aussi l'art. 41 de la Convention de 1804, en chargeant le bureau précédent, celui de Caub, de la perception additionnelle du dixième en sus du droit d'octroi ordinaire à l'égard des bateaux, qui, remontant le Rhin, pour aller dans le Mein, sont affranchis, par forme d'exception, de la relâche forcée à Mayence, a évidemment supposé, que ces bateaux n'avaient absolument rien à faire au bureau d'octroi de Mayence.

Dans le projet du nouveau règlement se trouve partout appliqué le principe de la perception en raison des distances respectives, et c'est en conséquence de cette application, que le tarif des droits sur le territoire prussien subira une forte diminution, tandis que le tarif de Mayence (territoire de la Hesse) sera presque doublé. — La Hesse paraît donc avoir le moins de raison, pour vouloir faire continuer de vieilles perceptions, qui se trouvent en contradiction avec le dit principe.

Le gouvernement des Pays-Bas croit ici pouvoir citer son propre exemple, comme ayant déjà rendu hommage à ce principe par l'introduction du tarif d'après les distances sur le Rhin au dessous de Lobith, sans avoir trouvé dans la diminution de la recette, qui en résulte d'après l'état antérieur et l'état actuel des choses, un motif, pour décliner l'exécution d'une disposition formellement prescrite par l'acte de Vienne.

Et quand même le gouvernement grand-ducal de Hesse ne pourrait se

barkeit der in ihrem Namen angeführten Rechtsgründe nicht ganz überzeugen können: so hofft man doch, dass Höchstdieselbe schon aus Rücksichten allgemeiner Billigkeit die Anwendung eines Grundsatzes gestatten werde, den Ihr Bevollmächtigter in der sub. N. 8 nachfolgenden Bemerkung zum Protokoll vom ein und dreissigsten October 1829 selbst angerufen hat.

Glaubt aber ebengenannte Regierung in der bestrittenen Erhebung eine Schadloshaltung für die in Ihrem Flussgebiete des Mains bisher nicht erhobenen Schiffahrts-Gebühren suchen zu müssen; so wird sie wenigstens für den Fall, dass diese Gebühren zur Erhebung kommen, eine Compensation für billig erachten.

Von diesem Gesichtspunkte und von der Absicht freundlicher Vermittlung ausgehend, wird folgender Vorschlag der gefälligen Erwägung des Grossherz. Hessischen Gouvernements und der übrigen Uferstaaten anheim gestellt:

1) Die Grossherz. Hessische Regierung wird einen Theil von den bisher bezogenen  $15\frac{1}{2}$  Centimes, bis zu völlig beendigter Regulirung der Main-Schiffahrts-Verhältnisse, forterheben; sich aber demnächst

2) den ihr wirklich zufallenden Mainschiffahrts-Gebühren Betrag auf jene Erhebung anrechnen lassen, so dass diese, z. B. auf die Hälfte bestimmt, ganz aufhören müsste, wenn jener die Höhe von  $6\frac{3}{4}$  Centimes erreichte.

Der Königl. Niederländische Commissär bemerkt, dass nach der Ansicht seines Hofes die Einstellung der vorläufig auf  $6\frac{3}{4}$  Centimes herabzusetzenden Erhebung, nur von der künftigen Regulirung des Mainschiffahrts-Tarifs abhängen dürfe: er wünscht daher hierüber die Meinung der übrigen Betheiligten kennen zu lernen.

Der Königl. Preussische Commissär hat den Auftrag, in jede den allgemeinen Wünschen zusagende Vereinigung über diesen Gegenstand einzustimmen.

Ad N. 8 der Bemerkungen. Da das hier geäusserte Verlangen mit dem Prinzip der Distanzen-Erhebung übereinstimmt: so ist man damit einverstanden, in der Voraussetzung, dass von der oben bestrittenen Forderung ad Art. 25, so wie auch von der im Tarif-Entwurf dem Mainzer Erhebungs-Amte zugeordneten Gebühren-Erhebung von Schiffen, welche unterhalb Mannheim abfahren und worauf nach der Erklärung sub N. 9 kein Werth gelegt wird, abgesehen werde.

Ad Art. 25. Vide s. p. Baden ad Art. 25.

Ad Art. 65. Einverstanden mit der Hessischen Ansicht:

• dass es auch den Dampfschiffen nicht mehr und nicht weniger als den Segelschiffen erlaubt seyn kann, Handelsgüter während der Fahrt von Bord zu Bord überzuladen. •

Ad Art. 95 et 96. Vide s. p. Baden ad Art. 96.

convaincre entièrement de l'inadmissibilité des arguments, qui, en son nom, ont été mis en avant, on espère encore, que déjà les considérations d'équité suffiront pour l'engager à acquiescer à l'application d'un principe, que son Commissaire invoque lui-même dans son observation suivante, sub N. 8, au Protocole du 31 Octobre 1829.

Si cependant le dit gouvernement croyait devoir chercher dans la perception contestée un dédommagement pour les droits de navigation, qu'il ne percevait pas jusqu'ici sur son territoire fluvial du Mein, alors il trouvera au moins juste, qu'une compensation ait lieu, dèsque la perception de ces droits se réalisera.

Partant de ce point de vue et dans le but d'une médiation amiable, la proposition suivante est soumise à la délibération du gouvernement grand-ducal de Hesse et des autres Etats riverains:

1) Le gouvernement grand-ducal de Hesse continuera jusqu'au règlement définitif sur la navigation du Mein, à percevoir une partie des  $15\frac{1}{2}$  Centimes qu'il percevait jusqu'à présent, et il consent.

2) A ce que le montant des droits de navigation, qui lui écherra sur le Mein, vienne en compensation avec la dite perception sur le Rhin; de manière, que celle-ci, réduite dès-à-présent déjà p. e. à la moitié, devra entièrement cesser, si le montant des droits susdits sur le Mein s'élèverait à  $6\frac{3}{4}$  Centimes.

Le Commissaire des Pays-Bas observe, que l'opinion de son gouvernement est, que la cessation entière de la perception, réduite provisoirement à  $6\frac{3}{4}$  Centimes, ne doit dépendre que du règlement futur du tarif du Mein; il désirerait toutefois connoître l'opinion des autres intéressés sur les propositions ci-dessus.

Le Commissaire de Prusse est chargé de consentir sous ce rapport à tout accord, qui satisfera les désirs généraux.

*Ad N. 3 des observations.* Le désir exprimé sous N. 8 étant en concordance avec le principe de la perception d'après les distances, on s'y réunit dans la supposition, que la prétention ad Art. 25, qui vient d'être contestée, sera abandonnée, ainsi que la perception, que le projet assigne au bureau de Mayence relativement aux bateaux qui partent au-dessous de Mannheim et à la quelle, d'après la déclaration sous N. 9, le gouvernement de Hesse n'attache lui-même aucun prix.

*Ad Art. 25.* Voir s. p. Bade ad Art. 25.

*Ad Art. 65.* D'accord avec l'opinion de Hesse sur ce qu'il ne sera permis aux bateaux à vapeur ni plus ni moins qu'aux bateaux à voile, de transborder des marchandises pendant le trajet.

*Ad Art. 95 et 96.* Voir s. p. Bade ad Art. 96.

*Zu der Abstimmung von Nassau.*

*Ad Art. 10.* Sind Bieberich und Oberlahnstein als die von der Herzl. Nassauischen Regierung bezeichneten Freihäfen nachzutragen.

Es wird hierbei gelegentlich und im Allgemeinen nur bemerkt, dass die Bildung von Freihäfen, auch das Daseyn der nöthigen Einrichtungen voraussetzt, ohne welche die erstern ihrer Bestimmung nicht genügen können.

*Ad Art. 19.* Wird die Anführung des Salzes unter den Artikeln, welche nur  $\frac{1}{4}$  der Rheinschiffahrts-Gebühren zu bezahlen haben, nachträglich statt finden können.

Im übrigen wünschen die Regierungen von Preussen und den Niederlanden, im Interesse des baldigen Abschlusses des Vertrags, die Erörterung der von verschiedenen Seiten geäußerten Wünsche gegen Aenderung der Tarif-Abstufungen, bis zur nächsten Jahres-Versammlung der Central-Commission, ausgesetzt zu sehen.

*Ad Art. 25.* Vide s. p. Baden ad Art. 25.

*Ad Art. 45.* Scheint nur ein Irrthum vorzuwalten, da die Lahn nicht zu den in den Wiener Artikeln bezeichneten Nebenflüssen gehöret, wie sich auch in dem neunten Wiener Conferenz-Protokoll vom sechzehnten März 1815 ausdrücklich bemerkt findet.

*Zur Abstimmung von Frankreich.*

*Bemerkung zur Ueberschrift.* Wenn gleich die Regierungen von den Niederlanden und von Preussen bei ihren Verhandlungen über die Regulirung der freien Rheinschiffahrt die Absicht gehabt haben, den ungewissen Zustand, worin sich diese Schiffahrt seit fünfzehn Jahren befindet, durch feste und genaue Bestimmungen zu ersetzen: so hat es ihnen doch nicht angemessen geschienen, dem unter ihnen vereinbarten und der Central-Commission vorgelegten Vertrags-Entwurf die Benennung: *Definitif-Reglement* zu geben, nicht allein, weil dadurch in Verbindung mit den der Wiener Congress-Acte angehängten Separat-Artikeln über die Rheinschiffahrt N. 27 u. f. der Sinn des Beiworts *definitif* zweifelhaft geworden wäre, sondern weil auch die Einleitung zu der unserer Berathung jetzt vorliegenden Urkunde deutlich ergibt, dass gerade um die Schwierigkeiten zu vermeiden, welche die Abfassung eines einzig auf den Grundsätzen der Congress-Acte ruhenden *Definitif-Reglements* im Sinne der gedachten Artikel mit sich führte, die Absicht gegenwärtig dahin geht, einen Vertrag unter den Regierungen der Uferstaaten abzuschliessen, welcher theilweise aus der Wiener Acte nicht herzuleitende Vereinbarungen enthält.

Die Regierungen von Preussen und von den Niederlanden schmeicheln sich, dass die Königl. Französische Regierung nach vorstehenden, selbst in der Einleitung des Entwurfs mit den Worten: *da die Abfassung einer defi-*

*Sur le vote de Nassau.*

*Ad Art. 10.* A y insérer Bieberich et Oberlahnstein comme ports libres désignés par le gouvernement ducal de Nassau.

A cette occasion on fait la remarque générale, que la création de ports libres suppose aussi celle des établissemens nécessaires, pour qu'ils puissent répondre à leur destination.

*Ad Art. 19.* Le sel brut et raffiné sera à ajouter aux articles passibles seulement du quart des droits de navigation du Rhin.

Pour le reste les gouvernemens de Prusse et des Pays-Bas désirent dans l'intérêt d'une prompte conclusion de la convention, que la discussion sur des changemens, désirés de plusieurs côtés dans les modérations du tarif, soit renvoyée à la prochaine réunion annuelle de la Commission centrale.

*Ad Art. 25.* Voir s. p. Bade ad Art. 25.

*Ad Art. 45.* Il paraît qu'il y a ici erreur, la Lahn n'appartenant point aux confluens désignés dans les articles de Vienne, comme il en a aussi été fait l'observation expresse au 9. Protocole des conférences de Vienne du 16 Mars 1815.

*Sur le vote de France.*

*Ad Intitulé.* Bien que les gouvernemens des Pays-Bas et de Prusse, en traitant des dispositions à arrêter pour régler l'exercice libre de la navigation du Rhin ayent eu l'intention de remplacer par des dispositions positives et précises l'état incertain, dans le quel la navigation du Rhin se trouve depuis 15 ans; il leur a cependant paru moins convenable, de donner à l'acte, dont ils ont présenté le projet arrêté entre eux, aux délibérations de la Commission centrale, la dénomination de *règlement définitif*, non-seulement à cause de l'ambiguïté, que les articles séparés 27 et suivans, joints à l'acte du congrès de Vienne et relatifs à la navigation du Rhin, auraient alors fait naître à l'égard du sens, qu'on devait attacher à l'épithète: *définitif*, mais aussi parceque l'introduction de l'acte actuellement en délibération met en évidence, que c'est pour éviter les difficultés, que présentait la confection d'un règlement définitif, uniquement fondé sur les bases de l'acte du congrès de Vienne et dans le sens des susdits articles, que l'on se propose d'arrêter actuellement une convention entre les gouvernemens des états riverains, embrassant en partie des arrangemens, qui ne dérivent pas nécessairement du dit acte du congrès.

Les gouvernemens de Prusse et des Pays-Bas se flattent que celui de France, d'après les considérations qui précèdent et qui en même tems se trouvent indiquées au Préambule, portant: « que la confection d'un règlement *définitif* selon les

• nitifen Rheinschiffahrts-Ordnung nach den Bestimmungen der Wiener Congress-Acte Schwierigkeiten gefunden hat etc. • angedeuteten Betrachtungen, ihre Ansicht von der unpasslichen Benennung: • *definitif Reglement*, • in Beziehung auf den der Central-Commission vorgelegten Entwurf theilen werde. — Eine solche Benennung würde das Daseyn einer *provisorischen* Verordnung voraussetzen, welche wohl besprochen, aber nie erschienen ist.

*Zur Einleitung.* Die Regierungen von den Niederlanden und Preussen können sich mit dem Französischer Seits vorgeschlagenen Zusatz nicht einverstanden erklären, weil derselbe alle die Streitigkeiten, welche man durch die gegenwärtige Vertrags-Redaction zu umgehen gesucht hat, wieder aufwecken würde. — Es ist die Absicht zwar, den Interessen der Rheinuferstaaten zu genügen, alle über allgemeine Grundsätze der Wiener Congress-Acte, in Beziehung auf die Rheinschiffahrt, erhobene Fragen und die daraus herzuleitenden Folgerungen aber, unberührt zu lassen.

Preussen und die Niederlande schmeicheln sich, dass Frankreich in diesem Vorbehalte die nöthige Bürgschaft finden werde für die Bewahrung seiner Rechte auf alle aus der Wiener Congress-Acte herzuleitende Vortheile.

Was insonderheit den zweiten Theil des vorgeschlagenen Zusatzes betrifft: so scheint die vollkommenste Rechtsgleichheit unter den Uferstaaten zureichend gesichert zu seyn. — Die gegenseitigen Begünstigungen, welche der Vertrag für die Schiffahrt der Unterthanen dieser Staaten enthält, sind übrigens so ausgedehnt, dass man kaum einsieht, wie jemals irgend einem andern Staate noch grössere Vortheile bewilliget werden könnten.

*Ad Art. 5.* Die Segelschiffe der Uferstaaten sollen zu der Rheinschiffahrt zugelassen werden, sofern sie als dahin gehörig zu betrachten sind, d. h. sie müssen nach Vorschrift des Art. 17 geacht, von den im Art. 27 vorgeschriebenen Dokumenten begleitet und die Schiffer mit dem nach Art. 42 vorgeschriebenen Patente versehen seyn.

*Ad Art. 4.* Die Worte: • nach Deutschland oder weiter geführt • und • aus Deutschland kommend • sind hier gebraucht worden, um den Unterschied anzudeuten, zwischen demjenigen Theile des Rheins, welcher das Niederländische Gebiet bespület und zwischen der weiteren ganzen Ausdehnung des Flusses in seinem ganzen Laufe durch Deutschland und weiter aufwärts, unter welchem *letztern* Zusatze offenbar das Französische und das Schweitzerische Gebiet verstanden ist. Man hat solchen zu den Worten: • aus Deutschland kommend • nicht nöthig erachtet, da die aus einem Französischen oder Schweitzer Hafen oder Ladungs-Platz abefahrenen Schiffe nothwendig zuletzt aus Deutschland kommen, ehe sie das Niederländische Gebiet berühren.

Die Regierungen von Niederland und von Preussen schmeicheln sich, dass diese Auskunft dem französischen Gouvernement nichts zu wünschen übrig lassen wird.

Im Uebrigen würde es unbedenklich seyn, statt der Worte: • nach

• dispositions de l'acte du congrès de Vienne a éprouvé des difficultés • partagera leur manière de voir par rapport à l'inconvénient, qu'il y aurait à donner à l'acte présenté aux délibérations de la commission le titre de règlement *définif*, qui supposerait la préexistence d'un règlement *provisoire*, dont il a été question, mais qui n'a jamais paru.

*Ad Prémabule.* Les gouvernemens des Pays-Bas et de Prusse ne sauraient consentir à l'addition proposée par celui de France, par la raison, qu'elle ferait revivre toutes les controverses, que l'on a eu en vûe d'éviter par la rédaction de la présente convention, qui tend à mettre à couvert les intérêts des états riverains, *en laissant intactes toutes les questions* élevées sur les principes généraux de l'acte du congrès de Vienne ayant rapport à la navigation du Rhin, ainsi que les conséquences que l'on pourrait en dériver.

Les gouvernemens de Prusse et des Pays-Bas se flattent, que la France trouvera dans cette réserve la garantie nécessaire quant à la conservation de ses droits aux avantages dérivant de l'acte du congrès de Vienne.

Pour ce qui concerne spécialement la seconde partie de l'addition proposée, l'égalité la plus parfaite semble suffisamment établie entre les états riverains.

La convention contient d'ailleurs telles et de si grandes faveurs réciproques pour la navigation des sujets de ces états, qu'on n'entrevoit guère, comment il en pourrait jamais être accordé de plus grandes à d'autres états quelconques.

*Ad Art. 5.* Les batimens maritimes des états riverains seront admis à la navigation sur le Rhin, pour autant, qu'ils pourront être considérés comme appartenant à la navigation *rhénane* c. à. d. s'ils ont subi le jaugeage voulu par l'art. 17, s'ils sont accompagnés des documens exigés par l'art. 27 et que les patrons se trouvent munis de la patente prescrite par l'art. 42.

*Ad Art. 4.* Les termes: • transportées en Allemagne *ou plus loin* • et ceux: • venant de l'Allemagne • ont été employés, pour marquer la différence qui existe entre la partie du Rhin qui traverse le territoire des Pays-Bas et le reste de l'étendue du fleuve dans son cours par l'Allemagne *et plus loin*; addition, par la quelle est évidemment entendu le territoire de la France et de la Suisse et qui n'a point été jugée nécessaire d'ajouter aux mots: • venant de l'Allemagne, • vû que les bateaux sortis d'un port ou lieu de chargement Français ou Suisse viennent nécessairement en dernier lieu de l'Allemagne, avant de toucher le territoire des Pays-Bas.

Les gouvernemens des Pays-Bas et de Prusse se flattent, que cette explication ne laissera rien à désirer à monsieur le commissaire français.

Au reste il n'y a pas de difficulté, à mettre ici au lieu des mots: • en



Deutschland oder weiter, die Ausdrücke: nach Deutschland, Frankreich oder der Schweiz zu wählen.

*Ad Art. 5.* Der 7<sup>te</sup> Artikel des Reglements-Entwurfs bekräftiget in der That die Ansicht, welche sich die französische Regierung von der festbestimmten Gebühr (*droit fixe*) gebildet hat, indem es dort heist:

• Waaren hingegen, die von der offenen See kommen — gleichviel  
• welcher Nation das Fahrzeug, worauf sie gebracht werden, angehören  
• mag — sollen nach ihrer Ausladung in Niederländischen Häfen die fest-  
• bestimmte Abgabe, *anstatt der Eingangs- Ausgangs- oder Durchgangs-*  
• *Abgaben*, wozu eine andere Bestimmung derselben etwa Veranlassung  
• geben könnte, alsdann erst zu entrichten haben, wenn sie zur Ausfuhr  
• nach Deutschland deklariert worden sind. •

Diese Aufklärung wird ohne Zweifel hinreichen, um das französische Gouvernement zu überzeugen, dass die Besorgniss in Beziehung auf den Zweck der Bestimmung, welche der erste Absatz des 5<sup>ten</sup> Reglements-Artikels enthält, nicht gegründet ist.

*Ad Art. 9.* Da die französische Regierung in den Verfügungen dieses Artikels, so weit derselbe sie angeht, einen zu grossen Umfang der Gegenseitigkeit zu finden scheint, ohne Zweifel wegen der ansehnlichen Ausdehnung ihres Gebiets und der schiffbaren mit dem Rhein in Berührung stehenden Wasserwege, welche dasselbe in allen Richtungen durchschneiden: so ist die Regierung der Niederlande gern bereit, einer Abänderung des erwähnten Artikels, in Beziehung auf Frankreich, nachzugeben.

Damit aber die Berathungen über diesen Gegenstand den Abschluss des Reglements nicht aufhalten mögen: so glaubt der Niederländische Commissär dem allgemeinen Wunsche aller Uferstaaten entgegen zu kommen, wenn er dem 9<sup>ten</sup> Artikel nachfolgenden Vorbehalt beizufügen vorschlägt.

• Die Königlich Französische Regierung tritt den Bestimmungen dieses  
• Artikels nur in soweit bei, als die Benutzung ihrer Flüsse, Canäle und  
• anderer schiffbaren Verbindungen im Innern, sich nicht über einen grö-  
• sern Gebiets-Umfang erstreckt als irgend ein anderer Uferstaat darbieten  
• kann, der sich in dem Falle befindet, solche innere Schifffahrt in der  
• möglichsten Ausdehnung zu bewilligen.

• Da die auf Frankreich bezüglichen Endbestimmungen in dieser Hin-  
• sicht vor dem Abschluss des vorliegenden Vertrages nicht haben getroffen  
• werden können: so sind beiderseitige hohe Contrahenten vorläufig über-  
• eingekommen, dass dieser Gegenstand zu den fernern Berathungen der  
• Central-Commission, von denen nachfolgend die Rede seyn wird, gehö-  
• ren soll, und dass bis zur gemeinschaftlichen Einigung über die Grenzen  
• der Anwendung, welche die französische Regierung diesem Artikel in  
• Ihrem Interesse zu geben wünscht, die französischen Schiffe, einstweilen  
• nicht von den Vortheilen des gegenwärtigen Vertrags, auf welche sich  
• die hier berührte Gegenseitigkeit bezieht, Gebrauch machen können. •

Allemagne ou plus loin • les mots suivans: • en Allemagne, en France ou en Suisse. •

*Ad Art. 5.* L'art. 7 du règlement sanctionne réellement l'idée, que le gouvernement français a conçue du droit fixe, en ce qu'il y est dit:

• Par contre les marchandises venant de la pleine mer, apportées  
• par des batimens — n'importe de quelle nation — et déchargées aux  
• ports des Pays-Bas, n'acquitteront le droit fixe, en remplacement de  
• ceux d'entrée, de sortie et de transit, aux quels une autre destination  
• pourrait donner lieu, qu'au moment, où elles sont déclarées pour l'ex-  
• portation vers l'Allemagne. •

Il suffira donc de cette explication, pour convaincre le Gouvernement français, que sa crainte sur le but du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 5 du règlement n'est pas fondée. —

*Ad Art. 9.* Comme le Gouvernement de France paraît trouver dans les dispositions de cet article, en tant qu'il le concerne, une trop grande extension de réciprocité, sans doute à cause de la grande étendue de son territoire et des voies navigables qui le traversent en tous sens et communiquent avec le Rhin, le Gouvernement des Pays-Bas consentira volontiers à une modification de cet article à l'égard de la France.

Mais pour que les délibérations à ce sujet n'arrêtent pas la conclusion du règlement, le Commissaire des Pays-Bas croit aller au devant du désir général de tous les états riverains, en proposant d'ajouter à l'art. 9 la réserve suivante:

• Le Gouvernement Royal de France n'accède aux dispositions du pré-  
• sent article, que pour autant, que l'usage de ses rivières, canaux et  
• autres communications intérieures navigables ne s'étende pas sur un ter-  
• ritoire plus grand que celui, qui pourra être offert par tel autre état  
• riverain, qui pourra accorder cette navigation intérieure de la manière  
• la plus étendue. •

• Les dispositions définitives à cet égard n'ayant pû être arrêtées par  
• rapport au royaume de France avant la conclusion de la présente con-  
• vention, les hautes parties contractantes sont convenues provisoirement,  
• que ce point fera l'objet des délibérations ultérieures à la Commission  
• centrale, dont il sera question ci-après, et qu'en attendant, qu'on soit  
• parvenu à un commun accord sur les bornes, que le gouvernement fran-  
• çais désirerait voir mettre dans son intérêt au présent article, les navires  
• français ne pourront pas profiter entre tems des avantages du présent  
• traité, auxquels se rapporte la réciprocité, qui fait l'objet de cet article. •

*Ad Art. 10.* Wenn gleich man von den Absichten der französischen Regierung gern überzeugt ist, den Erleichterungen, deren sich jetzt in Frankreich der fremde Handel, in Beziehung auf Niederlagen und Durchfuhr überhaupt und namentlich auch in der Mauth-Niederlage von Strasburg erfreuet, eine grössere Ausdehnung zu geben: so scheint doch der Vorbehalt einseitiger Aenderungen dieser Art, wie günstig sie auch seyn können, den übrigen Uferstaaten keine hinreichende Beruhigung wegen des Erfolges zu gewähren, in einem Augenblicke wo dieselben beschäftigt sind, in gemeinschaftlichem Einverständnisse, ihre gegenseitigen Handels-Verhältnisse rücksichtlich der Rheinschiffahrt auf festen Fuss und hoffentlich für lange Dauer zu reguliren.

Man nährt daher die Hoffnung, dass die französische Regierung, nachdem sie sich von der Bereitwilligkeit aller übrigen Uferstaaten, dem Anerbieten der Niederländischen Regierung gemäss, Freihäfen in ihren Gebieten zu errichten, überzeugt hat, nun auch dem allgemeinen Wunsche und der Erwartung der übrigen contrahirenden Theile, durch gleichmässige Ueberweisung eines Freihafens am Rhein entgegen kommen werde; was um so leichter erscheint, als es nur darauf ankommt, den Begünstigungen, welche die Niederlage von Strasburg schon gewähret, noch andere hinzuzufügen, um den Inbegriff der Vortheile darzustellen, welche man im Handels-Interesse aller Nationen aus der Bildung von Freihäfen am Rhein erwartet.

*Ad Art. 12.* Die Bestimmungen dieses Artikels stehen mit der gegenseitigen Erfüllung der übrigen Stipulationen des 1<sup>ten</sup> Titels in solcher Verbindung, dass man sich ausser Stande sieht, dem Verlangen des französischen Herrn Commissärs durch eine genauere und minder bedingte Redaction zu genügen.

*Ad Art. 15, 2<sup>ten</sup> Absatz.* Die verlangte Ausnahme ist in dem Rechtsgrundsatz:

• ad impossibilia nemo tenetur •

begründet, und dieser wird auch in dem fraglichen Falle seine Anwendung finden, so fern nur gehörig erwiesen ist, dass sich das Fahrzeug ausser Dienstfähigkeit befand.

Diese Erklärung wird ohne Zweifel hinreichen, um die französische Regierung zu befriedigen.

*Ad Art. 15.* Scheint der gewünschte Zusatz überflüssig, weil es unbezweifelt von der französischen Regierung abhängt, den Standort für das Bureau von Strasburg zu bestimmen.

Was die Verlegung der Zollstelle zu Neuburg betrifft, so wird auf den bereits vorhergegangenen Vorschlag (siehe Baden ad Art. 15 et 25) Bezug genommen.

*Ad Art. 16.* Sind die Worte: • nach den Entfernungen berechnet • weiter oben, nach den Worten • für den Zentner Ladung • zu setzen.

Was die weitere Veränderung der Schiffsgebühr angeht: so schmeichelt man sich, dass die französische Regierung, um nicht durch die Erörterung

*Ad Art. 10.* Bien qu'on soit persuadé des intentions du Gouvernement de France, de donner une plus grande extension aux facilités, dont jouit déjà actuellement en France le commerce étranger, par rapport à l'entrepôt et au transit et nommément dans l'entrepôt de douanes à Strasbourg, il semble cependant, que des dispositions qui seraient ainsi prises séparément, quelques favorables qu'elles puissent être, ne sauraient rassurer suffisamment les autres états riverains, par rapport à leurs résultats, dans un moment, où ceux-ci s'occupent à régler, d'un commun accord, sur un pied solide et comme on se flatte pour un long avenir, leurs relations commerciales mutuelles, pour autant qu'elles se trouvent en rapport avec la navigation du Rhin.

On nourrit donc l'espoir, que le Gouvernement de France, ayant vu l'empressement avec lequel tous les autres états riverains ont répondu à l'offre des Pays-Bas, d'établir sur leur territoire des ports libres, voudra également venir au devant du désir général et de l'attente des autres parties contractantes, moyennant la désignation réciproque d'un port libre sur le Rhin: chose d'autant plus facile, qu'il ne s'agira que d'ajouter aux facilités, que présente déjà l'entrepôt de Strasbourg, celles qu'il laisse encore à désirer, pour offrir également l'ensemble des avantages, que l'on attend de la création des ports libres sur le Rhin dans l'intérêt commercial de toutes les nations.

*Ad Art. 12.* Les dispositions de cet article se rattachent tellement à l'accomplissement réciproque des autres dispositions du présent titre, qu'on ne saurait satisfaire au désir de Monsieur le Commissaire de France par une rédaction plus précise et moins conditionnelle.

*Ad Art. 13, 2<sup>me</sup> alinéa.* L'exception demandée est fondée sur le principe de droit:

• ad Impossibilia nemo tenetur •

qui trouvera aussi son application dans le cas en question, pourvu qu'il sera dûment justifié, que le bateau était hors d'état de servir.

Cette déclaration suffira sans doute, pour rassurer à cet égard le Gouvernement de France.

*Ad Art. 15.* L'addition désirée paraît superflue, vu qu'il dépend indubitablement du Gouvernement français, de désigner l'emplacement du bureau de Strasbourg.

Quant à la translation du bureau de Neubourg, on se réfère à la proposition faite plus haut, voir s. p. Bade ad art. 15 et 25. —

*Ad Art 16.* Les mots • à raison des distances • seraient à placer plus haut, après ceux • par quintal de chargement. •

Quant au changement ultérieur du droit de reconnaissance, on se flatte, que pour ne pas retarder par une discussion sur cet objet, la conclusion du

dieses Gegenstandes den Abschluss des Reglements aufzuhalten, sich vorläufig durch folgenden, dem Art. 16 am Ende beizufügenden Zusatz befriedigt finden wird:

• Die hohen Contrahenten behalten sich jedenfalls vor, in der durch das gegenwärtige Reglement vorgesehenen Jahres-Vereinigung ihrer Commissarien weiter prüfen zu lassen: ob die tarifirten Sätze der Ladungs- und Schiffsgebühren, im Ganzen oder im Einzelnen noch zu ermässigen sind?

*Ad Art. 17.* Durch die auf Uebereinstimmung des Verfahrens in der Instruction gerichtete Vorschrift, hat dieser Artikel, so weit als thunlich, für die Gleichförmigkeit des Aichungs-Geschäfts gesorgt, welches sich auch zufolge des Art. 102 wirklich unter die Aufsicht der besonderen Aufseher für die Rheinschiffahrt gestellet findet.

*Ad Art. 18.* Die hier gemachten Erinnerungen beziehen sich eigentlich auf den Art. 16.

Da die Festsetzung der nach dem Tarif C. in Folge des Art. 18 zu erhebenden Gebühren nur als eine *vorläufige* anzusehen ist, deren etwa erforderliche Berichtigung nach dem Ergebniss der allgemeinen, innerhalb des ersten, auf die Ratification des Reglements folgenden, Jahres vorzunehmenden Flussvermessung statt finden wird: so schmeichelt man sich, dass die Französische Regierung, gleich den übrigen Uferstaaten, sich, rücksichtlich des Tarifs, bis dahin bei einem provisorischen Zustande beruhigen werde.

Nichts wird übrigens im Wege stehen, dass die respectiven Uferstaaten das Maximum des ihnen gebührenden Distanzen-Tarifs herabsetzen; weil es im Wesentlichen nur darauf ankommt, dass der *Gesamt-Betrag der Gebühren nicht die Höhe übersteige, welche sich im 3<sup>ten</sup> Artikel des Anhanges von der Rheinschiffahrt zur Wiener Congress-Acte festgesetzt findet.*

Man schlägt vor, die vorstehend unterstrichene Stelle dem ersten Absatz des Art. 18 nach den Worten: *dergestalt definitiv festgestellt werden einzuschalten.*

Rücksichtlich der Rhein-Rectificationen, wird auf die oben (man sehe Baiern ad Art. 18) vorkommende Bemerkungen Bezug genommen.

*Ad Art. 19.* Da vorherzusehen ist, dass eine Erörterung über fernere Tarife-Ermässigungen zum Vortheil einzelner Artikel, ähnliche Forderungen von Seiten anderer Uferstaaten herbeiführen würde: so dürfte es, um nicht auf solche Weise den Abschluss der Hauptsache zu verzögern, gerathen seyn, für jetzt bei dem 2<sup>ten</sup> Absatz des 9<sup>ten</sup> Artikels und bei dem zum 2<sup>ten</sup> Artikel vorgeschlagenen Vorbehalte stehen zu bleiben.

Um jedoch den Französischen Herrn Commissär noch mehr zu beruhigen, beehren sich die Bevollmächtigten von Preussen und von den Niederlanden die einstimmige Erklärung vorzuschlagen:

règlement, le Gouvernement de France sera provisoirement satisfait moyennant l'addition ci-après, à insérer à la fin de l'art. 16:

• Les hautes parties contractantes se réservent toutefois, de faire  
 • examiner ultérieurement lors de la réunion de leurs Commissaires, pré-  
 • vue par le présent règlement, s'il y a lieu, de modifier encore en tout  
 • ou en partie les taux des droits de navigation et de reconnaissance,  
 • établis par les susdits tarifs.

*Ad Art. 17.* En prescrivant une méthode uniforme, cet article a pourvû autant que possible à l'uniformité du jaugeage, qui d'ailleurs d'après l'art. 102 se trouve déjà en effet placé sous la surveillance des Inspecteurs de la navigation du Rhin.

*Ad Art. 18.* Les observations qui sont faites ici, concernent au fond l'article 16.

Comme d'après l'art. 18 la fixation des droits à percevoir suivant le tarif Lit. C., n'est à considérer que comme *provisoire*, et qu'elle doit être revue et rectifiée, s'il y a lieu, conformément au resultat du mesurage général du fleuve, à opérer dans la première année qui suit la ratification du règlement; on se flatte, que le Gouvernement de France, à l'instar des autres états riverains, voudra se contenter jusque là d'un état provisoire des choses par rapport au tarif.

Rien d'ailleurs n'empêchera les états riverains respectifs, de diminuer le maximum du tarif qui leur appartient d'après les distances: l'essentiel étant, que la totalité des droits n'excede pas la quotité déterminée par le 3<sup>e</sup> des articles séparés joints à l'acte du congrès de Vienne et relatifs à la navigation du Rhin.

On propose d'insérer ce passage souligné au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 18 après les mots: *de manière.*

Pour ce qui concerne les rectifications du Rhin, on se réfère aux observations faites plus haut. — Voir s. p. Bavière ad art. 18.

*Ad Art. 19.* Comme il est à prévoir qu'une discussion sur des modérations ultérieures du tarif, en faveur de plusieurs autres articles, amènerait des demandes semblables du côté d'autres états riverains, il conviendra, pour ne pas retarder par là la conclusion de l'affaire principale, de s'en tenir pour le moment au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 et à la réserve proposée ad art. 16.

Et pour rassurer davantage Mr. le Commissaire de France, les Commissaires de Prusse et des Pays-Bas ont l'honneur de proposer une déclaration unanime au Protocole, portant:

• Dass man sich gleich bei der ersten, durch den Art. 90 vorgeschriebenen, Vereinigung mit diesem Gegenstande beschäftigen, und demselben die verdiente Theilnahme widmen werde. •

*Ad Art. 22.* Man hat gegen den gewünschten Zusatz: dass die französischen Münzen u. s. w. nichts zu erinnern, — und bemerkt, dass das Aushängen der Reductionstabellen wirklich schon auf eine bestimmte Weise vorgeschrieben worden ist.

*Ad Art. 23.* So weit die Forderung der Königl. Französischen Regierung auf die Hessische Ausstellung wegen des Mains etc. Bezug hat, — wie man voraussetzt, findet sich die Beantwortung bei Hessen ad Art. 23.

*Ad Art. 25* wird auf den weiter oben geschehenen Vorschlag, vide Baden ad Art. 25 Bezug genommen.

*Ad Art. 32* erledigt sich durch die Bemerkung ad Art. 96.

*Ad Art. 34.* Haben die Commissarien von den Niederlanden und von Preussen zu bemerken die Ehre:

- 1) dass man nicht wohl einsieht, welche Vortheile die Oberaufsicht der gemeinschaftlichen Autorität über die Buchhaltung und Rechnungs-Ablage der Einnahmer in den verschiedenen Uferstaaten der Gesammtheit gewähren soll, wenn sie auch mit der vorlängst angeordneten Trennung der Erhebungs-Interessen nicht im Widerspruche stände; —
- 2) dass die Umstände, unter welchen die Bestimmungen der Convention von 1804 gemacht wurden, durchaus von den gegenwärtigen verschieden sind, und daher vieles, was damals als zweckmässig betrachtet werden konnte, nun grossentheils nicht mehr anwendbar oder erheblich ist; —
- 3) dass, da jeder Uferstaat seine besondere Gesetzgebung über öffentliche Buchhaltung und Rechnungswesen, über die Vergehungen der Cassenbeamten u. s. w. hat, man sich nicht an Bestimmungen binden kann, welche vielleicht von jenen Gesetzen und Verordnungen wesentlich abweichen könnten.

Diese Gründe lassen hoffen, dass der französische Herr Commissär nicht weiter auf seinem Vorschlage bestehen wolle. —

*Ad Art. 35.* Es muss jeder Regierung freistehen, ihre Gesetze auf das Anlanden und Ausladen in Anwendung zu bringen, wenn solches an andern als den angewiesenen Ein- und Auslade-Plätzen statt findet.

Diese Gesetze stehen ohne Zweifel überall mit den besondern Lokal-Bedürfnissen in Verbindung, und es könnte künftig zu Schwierigkeiten führen, wenn behauptet werden wollte, dass diese oder jene gesetzliche Bestimmung mit dem bestehenden Gebrauche, oder dem, was die Lokalität der Nebenströme erheische, nicht übereinstimme.

Man schmeichelt sich daher, dass Französischer Seits nicht weiter auf dem gewünschten Zusatz bestanden werde.

*Ad Art. 38, 39, 40, und zum 2<sup>ten</sup> und 3<sup>ten</sup> Absatz des Art. 41.* Nach der

qu'on s'occupera de cet objet avec tout l'intérêt qu'il mérite, dans la première réunion prescrite, par l'art. 90.

**Ad Art. 22.** On n'a rien à objecter contre l'addition désirée: que les monnoies françaises etc.

L'affiche des tableaux de reduction est déjà prescrite d'une manière positive.

**Ad Art. 25.** Pour autant que la demande du Gouvernement français se rapporte, comme on le suppose, à la réclamation de celui de Hesse, relativement au Mein, la réponse se trouve plus haut. — Voir s. p. Hesse ad art. 25.

**Ad Art. 25.** On se réfère à la proposition faite plus haut. — Voir s. p. Bade ad art. 25.

**Ad Art. 52.** Sera vuïdè par l'observation ad art. 96.

**Ad Art. 54.** Les Commissaires des Pays-Bas et de Prusse ont l'honneur d'observer:

- 1) Qu'on n'entrevoit pas trop bien, quels avantages doit retirer la généralité des états riverains de l'inspection de l'autorité commune sur la tenue des livres et la reddition de comptes des receveurs dans les différens états riverains, si même cette inspection ne se trouvait pas en opposition avec la séparation prescrite des intérêts de perception;
- 2) Que les circonstances, dans lesquelles furent concertées les dispositions de la convention de 1804, ayant été essentiellement différentes des circonstances actuelles, beaucoup de dispositions qui pouvaient alors être convenables, ne sont plus applicables aujourd'hui, ou ont perdu leur importance;
- 3) Que chaque état riverain ayant sa législation particulière au sujet de la tenue des livres et de la comptabilité publique, ainsi que sur les délits des comptables etc., on ne saurait se lier par des dispositions, qui peut-être déviéiraient essentiellement des dites lois et réglemens particuliers.

Par ces motifs on espère, que Mr. le Commissaire de France ne voudra point insister sur sa proposition.

**Ad Art. 55.** Chaque Gouvernement doit être libre, d'appliquer ses lois particulières à l'attéragè et au déchargement qui se fait ailleurs, qu'aux lieux désignés pour les chargemens et déchargemens.

Ces lois se trouvent sans doute partout en rapport avec les besoins particuliers des localités, et il y aurait à craindre des difficultés pour l'avenir, si plus tard on pouvait prétendre, que telle ou telle disposition légale n'était pas d'accord avec l'usage existant ou avec le besoin des localités des confluens.

On se flatte donc, que Mr. le Commissaire de France ne voudra pas insister sur l'addition désirée.

**Ad Art. 38, 39, 40 et 2<sup>me</sup> et 5<sup>me</sup> alinéa de l'art. 41.** D'après l'intime



innigen aus einer langen Erfahrung hervorgegangenen Ueberzeugung, sind die angeführten Verfügungen unentbehrlich, um einen hinreichenden Schutz gegen den Schleichhandel zu gewähren.

Was insonderheit die Regierung der Niederlande betrifft: so öffnet die Ausdehnung, welche der Ite Titel des Entwurfs dem Gebrauche der freien Rheinschiffahrt gibt, derselben so zu sagen den ganzen nördlichen Theil des Königreichs, woraus denn die physische Unmöglichkeit entspringt, sich auf eine Bewachung der Ufer zu beschränken.

Man schmeichelt sich, dass diese Erwägung allein schon den französischen Herrn Commissär überzeugen werde, dass es selbst im Interesse seiner hohen Regierung liege, die von allen übrigen Ufer-Staaten anerkannten Bestimmungen aufrecht zu halten, welche vorlängst in den Niederlanden und in Preussen in Ausübung gewesen sind, ohne dass jemals eine gegründete Beschwerde deshalb geführt worden wäre.

Auch haben die hohen contrahirenden Theile (man sehe den 22ten Separat-Artikel über die Rheinschiffahrt) in Wien sich darauf beschränkt vorzuschreiben, dass die Rheinschiffahrts-Ordnung die nöthigen Bestimmungen enthalten müsse, um zu verhindern, dass die Aufsicht der Zoll-Beamten der Schiffahrt keine Schwierigkeiten in den Weg lege; — eine Vorschrift, welche in dem Reglements-Entwurf nicht unberücksichtigt geblieben ist.

Man bemerkt, dass die Wiener Artikel über die Rheinschiffahrt keineswegs diejenige Bestimmung enthalten, welche sich in dem 8ten der allgemeinen auf die Schiffahrt der Flüsse bezüglichen Artikel vorfindet: • dass nämlich • eine strenge Uferpolizey jeden Versuch der Einwohner, mit Hülfe der Schiffer • Schleichhandel zu treiben, durch Wachsamkeit verhindern solle. •

Da jedoch der 5te Absatz des 59ten Artikels, mit den Worten anfangend: • Wünscht ein Schiffpatron oder Führer etc. • Veranlassung gegeben hat, daraus eine irrige Folgerung zu ziehen, so willigt man gern ein, diesen Absatz ganz zu unterdrücken.

Was dagegen den gewünschten Ersatz des 41ten Artikels durch den 2ten Absatz des Art. 88 der Convention von 1804 betrifft: so vermag man die Uebereinstimmung dieses Verlangens mit den Beweggründen der Einsprache gegen die Art. 38, 39 und 40 nicht aufzufinden, indem der erwähnte Paragraph des Art. 88 weit strenger lautet als der neue Art. 41, worin man die Rücksichten der Billigkeit für den vorausgesetzten Fall geltend gemacht hat.

Man erklärt sich übrigens bereit, folgendem Vorbehalte nachzugeben, welcher dem IIIten Titel am Ende beizufügen seyn würde.

• Die hohen contrahirenden Theile verpflichten sich weiterhin, wegen • sonst etwa günstiger, und mit ihren Finanz-Interessen verträglichen • stimmungen, welche die Erfahrung, in der Anwendung ihres Zollsystems • auf die Rheinschiffahrt, als nothwendig erweisen möchte, um den Handel • und die Schiffahrt des Rheins zu beleben, übereinzukommen. •

conviction, qu'une longue expérience a fait naître, les dispositions citées sont indispensables, pour assurer une surveillance suffisante contre la fraude.

Quant au Gouvernement des Pays-Bas en particulier, l'extension donnée par le Tit. I. du projet à l'usage à faire de la libre navigation du Rhin, lui ouvre pour ainsi dire toute la partie septentrionale du royaume, ce dont résulte l'impossibilité physique de s'y borner à une surveillance des rives.

On se flatte, que cette considération seule convaincra Mr. le Commissaire de France, qu'il est même dans l'intérêt de son très haut Gouvernement, de maintenir des dispositions reconnues par tous les états riverains et qui s'exécutent depuis longtems dans les Pays-Bas et en Prusse, sans que jamais elles aient donné lieu à quelque plainte fondée.

Aussi les hautes parties contractantes à Vienne (voir le 22<sup>e</sup> des articles séparés concernant la navigation du Rhin) se sont bornés à prescrire, que le règlement sur la navigation du Rhin devait contenir les dispositions propres à empêcher, que la surveillance des douanes ne mette pas d'entraves à la navigation — prescrit, qui n'a point été perdu de vue dans le projet de règlement.

Il est à remarquer, que les articles de Vienne, concernant la navigation du Rhin, ne contiennent point cette autre disposition, qui se trouve dans le 8<sup>e</sup> des articles généraux relatifs à la navigation des fleuves, savoir: • qu'on surveillera par une police exacte sur la rive toute tentative des habitans, de faire • la contrebande à l'aide des bateliers. •

Cependant comme le 5<sup>me</sup> alinéa de l'art. 39 commençant par les mots: • si • le patron ou conducteur etc. • a donné lieu à en tirer une conséquence erronée, on consent volontiers à la suppression de cet alinéa.

Mais pour ce qui concerne le remplacement désiré de l'art. 41 par le 2<sup>me</sup> alinéa de l'art. 88 de la convention de 1804, on n'entrevoit guère la concordance de ce désir avec les motifs d'opposition contre les art. 38, 39 et 40, vu que le §. précité de l'art. 88 est plus sévère, que le nouvel art. 41, dans lequel on a eu égard à tout ce que l'équité peut exiger dans le cas prévu. —

Du reste on consentira à ajouter à la fin du Tit. III. la réserve suivante:

• Les hautes parties contractantes s'engagent à convenir ultérieurement • de telles autres dispositions favorables, par rapport à l'application de leurs • systèmes de Douanes à la navigation du Rhin, que l'expérience pourrait • démontrer nécessaires, pour vivifier le commerce et la navigation du Rhin, • et qui seraient à concilier avec leurs intérêts financiers. •

*Ad Tit. IV, Ueberschrift.* Man ist einverstanden mit der vorgeschlagenen Redaction :

• Von dem Rechte, die Schifffahrt auf dem Rheine auszuüben. •

*Ad Art. 42.* Dieser Artikel ist nicht im Widerspruch mit dem Art. 3.

Der Art. 42 bedient sich der nämlichen Ausdrücke die in der Wiener Acte vorkommen, und er entscheidet nichts über die Frage, welche nach langen Unterhandlungen zu der im I<sup>ten</sup> Titel, wovon der 3<sup>te</sup> Artikel einen Bestandtheil bildet, enthaltenen Uebereinkunft geführt hat.

Man hofft, dass mittelst dieser Erläuterung und der beruhigenden Erklärung zu Art. 3 die Bemerkung des französischen Herrn Bevollmächtigten ihre Erledigung finden werde.

*Ad Art. 43.* Dieser Artikel hat keineswegs den von dem französischen Herrn Commissär vorausgesetzten Fall zum Gegenstande, er bezieht sich lediglich auf die Anwendung des 19<sup>ten</sup> Wiener Separat-Artikels über die Rheinschifffahrt. — Uebereinkünfte zwischen dem Waaren-Eigenthümer und dem Schiffer haben jederzeit verpflichtende Kraft für den letztern.

*Ad Art. 45.* Hier finden sich alle die Nebenflüsse bezeichnet, deren die Wiener Artikel erwähnen. — Es scheint also kein Zusatz erforderlich zu seyn. —

*Ad Art. 49 et 50.* Die Vorschrift des Art. 49 stimmt mit den Wünschen fast aller grossen Handelsstädte überein, welche darin eine unentbehrliche Bürgschaft für den regelmässigen und zuverlässigen Waaren-Transport gefunden haben: auch ist hier kein Widerspruch mit dem allgemeinen Grundsatz der freien Schifffahrt aufzufinden. Es dürfte daher nothwendig seyn, diesen Artikel beizubehalten. —

Der Art. 50 scheint nur nützliche Anordnungen und Beziehungen zu enthalten, welche aus den im Sinn des Art. 49 geschlossenen Verträgen hervorgehen. — Es möchte indessen keinen Anstand finden, dem 2<sup>ten</sup> Absatz die Worte beizufügen :

• Unbeschadet der besonderen Verfügungen fremder Committenten, welche nicht zu der Vereinigung gehören. •

Ausserdem sind die Regierungen von Preussen und von den Niederlanden, in der Voraussetzung allgemeiner Beipflichtung der anderen Uferstaaten über folgenden Zusatz einverstanden :

• Wenn jedoch die Handels-Interessen zweier contrahirenden Städte eine Aenderung der vorstehenden Bestimmungen fordern sollten: so kann solche zwar statt finden; die Verträge müssen aber in diesem Fall einer besondern Genehmigung der respectiven Regierungen unterworfen werden. •

*Ad Art. 58 et 67.* Siehe Baden ad Art. 58 et 67.

*Ad Art. 62.* Da diese polizeyliche Anordnung ganz im Interesse der Schifffahrt ist; so sieht man nicht die Nothwendigkeit ein, davon die Schiffer

*Ad Intitulé du Tit. IV.* On est d'accord avec l'amendement proposé:

• Du droit d'exercer la navigation du Rhin. •

*Ad Art. 42.* Cet article n'est point en contradiction avec l'art. 3. L'art. 42 se sert des mêmes termes, qui sont employés dans l'acte de Vienne et ne décide rien sur la question, qui, après de longues négociations, a enfin amené la convention contenue au Tit. I, dont l'art. 3 fait partie.

On se flatte, que moyennant cette explication, et la déclaration rassurante ad art. 3, l'observation de Mr. le Commissaire de France se trouvera viduée.

*Ad Art. 43.* Cet article n'a point en vûe le cas supposé par Mr. le Commissaire de France, mais seulement l'application de l'art. 49 des articles séparés de Vienne, concernant la navigation du Rhin. Les conventions entre le propriétaire des marchandises et le batelier font toujours loi pour ceux-ci. —

*Ad Art. 45.* Tous les confluens désignés aux articles de Vienne se trouvant mentionnés ici, une addition ne paraît pas nécessaire.

*Ad Art. 49 et 50.* La disposition de l'art. 49 est d'accord avec le désir de presque toutes les grandes villes de commerce, qui y trouvent une garantie indispensable pour la sûreté et la régularité des transports de marchandises; aussi n'y a-t-il aucune contradiction avec le principe général de la liberté de la navigation. — Le maintien de cet article paraît donc nécessaire. —

L'art. 50 ne paraît contenir que des arrangemens et rapports utiles, résultant des conventions à conclure dans le sens de l'art. 49. — Il n'y aurait cependant pas d'inconvénient, d'ajouter au 3<sup>me</sup> alinéa les mots:

• Sauf les dispositions particulières des commettans étrangers, qui ne seraient pas membres de l'association. •

En outre les Gouvernemens de Prusse et des Pays-Bas sont d'accord sur l'addition qui suit, dans la supposition, qu'elle sera conforme au vœu général des autres états riverains.

• Néanmoins, si les convenances commerciales de deux villes contractantes exigeaient, de modifier les dispositions qui précèdent, il pourra y avoir lieu; mais dans ce cas leurs conventions auront besoin de l'approbation spéciale de leurs Gouvernemens respectifs. •

*Ad Art. 58 et 67.* Voir Bade ad art. 58 et 67.

*Ad Art. 62.* Cette disposition de police étant dans l'intérêt de la navigation, on ne voit pas la nécessité, d'en exempter les bateliers du Haut-Rhin. En tout

des Oberrheins zu befreien. Jedenfalls müsste die bezielte Praxis näher bezeichnet und die Nothwendigkeit ihrer Beibehaltung nachgewiesen werden.

*Ad Art. 71.* Scheint der Vorschlag zulässig zu seyn.

*Ad Art. 78.* Ist ein Fehler in der Ausfertigung zu berichtigen.

Eben so werden auch in dem letzten Absatz des Art. 23 (französischer Redaction) die überflüssigen Worte: „dans la même proportion“ wegzulassen und am Ende des Art. 32 die Worte „ou que etc.“ durch: „à moins que — les Etats riverains n'y donnent etc.“ zu ersetzen seyn.

Endlich ist über die im Art. 46 vorkommenden Worte: „was sonst zum gemeinen Verkehr der beiden Ufer gehört“ zu bemerken, dass sie im engern Sinn, z. B. von den täglichen Berührungen zwischen zweien auf den entgegengesetzten Ufern belegenen Orten, zu verstehen sind.

*Ad Art. 96, 2ter Absatz.* Die unter Nro I. bemerkte Abtheilung der gemeinschaftlichen Ausgabe hat ihre Richtigkeit; zu Nro II. wird erinnert, dass die Bureau-Kosten des Oberaufsehers zufolge Art. 96 des Entwurfs in der Summe von 12000 Francs begriffen sind; man vermuthet daher, dass der französische Herr Commissär die Kanzlei-Kosten der Central-Commission im Auge gehabt habe.

Was die *ausserordentlichen* Ausgaben des Oberaufsehers betrifft: so wird es angemessen seyn, abzuwarten, ob die Erfahrung diese Ausgabe-Rubrick nothwendig macht.

Die unter Nro III. erwähnten Ausgaben können aber nicht als gemeinschaftliche angesehen werden. Denn sie sind, wie auch der Herr Bevollmächtigte von Frankreich zugesteht, den Niederlanden völlig fremd, und es ist in Rücksicht derselben durch die Separat-Artikel 29 und 30 der Wiener Congress-Acte nichts angeordnet worden.

Rücksichtlich der Beiträge zu den Ausgaben Nro I. und zu den Kanzleikosten Nro II. bezieht man sich auf den zu der Badenschen Abstimmung gemachten Vorschlag.

Uebrigens kann man dem Ansinnen, alles was auf die Liquidation finanzieller Interessen älteren Ursprungs Bezug hat, durch den gegenwärtigen Vertrag zu erledigen oder dessen Vollziehung davon abhängig zu machen, nicht beistimmen, weil dieser Gegenstand nicht *alle* Uferstaaten angeht, und namentlich die Niederlande keineswegs dabei theilhaftig sind.

Das allgemeine Interesse fordert im Gegentheil, dass eine Erörterung dieser Art den baldigen Abschluss und die wirkliche Ausführung des gegenwärtig unserer Berathung vorliegenden Entwurfs nicht hindern und die Uferstaaten für kürzere oder längere Zeit des Genusses der Vortheile beraube, die daraus hervorgehen müssen.

*Ad Art. 98,* ist man mit der vorgeschlagenen Abänderung einverstanden.

*Ad Art. 101, 3ter Absatz.* Findet man keinen Grund, warum die Festsetzung des Gehalts der Aufseher, den Staaten, welche sie allein oder in

cas la pratique qu'on a en vûe, devrait être plus précisée, en démontrant en même tems la nécessité de sa conservation.

*Ad Art. 71.* La proposition paraît admissible.

*Ad Art. 73.* Erreur d'expédition à corriger.

A rayer aussi dans le dernier alinéa de l'art. 23 les mots superflus: « dans la même proportion » et à remplacer à la fin de l'art. 52 les mots « ou que etc. » par à moins que les autres états riverains n'y donnent etc.

A observer que les mots: « commerce ordinaire des deux rives » dans l'art. 46, doivent être entendus dans un sens étroit p. e. des communications journalières entre deux endroits situés sur les deux rives opposées.

*Ad Art. 96, 2<sup>e</sup> alinéa.* Le N.° I. de la classification des dépenses communes est juste, — quant au N.° II., il est à observer, que les frais de bureau de l'Inspecteur en chef étant compris, suivant l'art. 97 du projet, dans la somme de 12000 francs, on suppose que Mr. le Commissaire de France a eu en vûe les frais de chancellerie de la Commission centrale.

Pour ce qui concerne les dépenses extraordinaires de l'Inspection générale, il conviendra, avant d'en faire mention, d'attendre jusqu'à ce que l'expérience aura fait voir la nécessité de cette rubrique de dépense.

Mais les dépenses mentionnées sous Nr. III. ne sauraient être qualifiées de dépenses communes, vû qu'elles sont entièrement étrangères aux Pays-Bas, ainsi que le Commissaire de France en convient lui-même, et qu'il est pourvû à leur égard par les art. 29 et 30 des articles séparés de l'acte du Congrès de Vienne.

On se réfère pour ce qui concerne le mode de contribution aux dépenses N.° I. et aux frais de chancellerie N.° II., à la proposition faite à l'occasion du vote de Bade.

Au reste on ne saurait pas accéder à la proposition, de régler par la présente convention ou de la faire dépendre du règlement de tout ce qui a rapport à la liquidation d'intérêts financiers d'ancienne date, attendu que ce point ne concerne pas tous les états riverains et que nommément les Pays-Bas n'y sont aucunement intéressés.

Le bien-être général exige au contraire, qu'une discussion de cette nature ne donne pas lieu à des retards dans la conclusion et la mise en vigueur de la convention en délibération, pour ne pas priver tous les états riverains, pour un tems plus ou moins long encore, de la jouissance des avantages, qui doivent en profluier.

*Ad Art. 98.* D'accord avec le changement de rédaction proposé.

*Ad Art. 101, 3<sup>e</sup> alinéa.* On ne voit pas de motif, qui doive s'opposer à abandonner la fixation des traitemens des Inspecteurs, eû égard aux différentes

Gemeinschaft ernennen, mit Rücksicht auf die örtlichen Verschiedenheiten, nicht sollte überlassen bleiben.

Den Staaten welche an der Ernennung eines Aufsehers Theil nehmen, steht es frei, sich weiterhin über alles dasjenige was die Ernennungsweise und die Beiträge zu dem Gehalte und zu der Pension dieses Beamten angeht, zu vereinigen.

Der 14te Artikel der Wiener Acte findet sich, so weit er den Oberaufseher betrifft, wörtlich in den Vertrags-Entwurf übernommen: man hat aber nicht für angemessen erachtet, rücksichtlich der Aufseher in gleicher Weise zu verfahren. — Es ist vorzuziehen ihre Wirksamkeit auf die Stromgebiete derjenigen Staaten zu beschränken, welche sie ernennen, wie dann auch ihre Besoldungen keineswegs, gleich derjenigen des Oberaufsehers, zu den gemeinschaftlichen Kosten der Central-Commission gehören.

*Ad Art. 102.* Scheint der vorgeschlagene Zusatz überflüssig zu seyn, indem es von den betreffenden Ufer-Staaten abhängt, den Aufsehern die sie ernannt haben, die nöthige Befehle zu ertheilen und übrigens auch die Orts-Behörden in dem bezeichneten Falle schneller und erfolgreicher einwirken können, als die Aufseher. —

*Ad Art. 103.* Der letzte Absatz dieses Artikels scheint dem Zwecke der gewünschten Ergänzung vollkommen zu genügen.

Die mehrerwähnten Commissarien schliesen hiermit die Reihe ihrer Bemerkungen, durch welche sie dem ehrenden Vertrauen, welches ihren Regierungen gewidmet wurde, dankbar genügt zu haben wünschen.

Da die wenigen Abänderungen und Zusätze, welche sie rücksichtlich des Vertrags-Entwurfs vorzuschlagen die Ehre gehabt haben, wesentlich als Befriedigungsmittel anzusehen sind: so schmeichelt man sich, dass sie die allgemeine Zustimmung erhalten werden.

Es liegt in der Natur des Vertrags und in den vorbehaltenen Verhandlungen Art. 90, 93, 94, dass er im Laufe der Zeit, und an der Hand der Erfahrung, einen fortschreitenden Zuwachs an Vollkommenheit empfängt. — Daher darf auch die Verweisung des einen oder des andern Nebenpunktes, worüber man sich nicht sogleich hat einigen können, zu eben jenen Verhandlungen, keinen Anstand finden. — Sie ist die Befriedigung des lebhaft anerkannten Gesamt-Interesse und der vielfältig kund gewordenen öffentlichen Meinung gegenüber, nur als ein sehr geringes Opfer anzusehen, — und es wird lediglich von dem wohlverstandenen Eifer und dem vertraulichen Zusammenwirken sämmtlicher Herrn Bevollmächtigten abhängen, sehr bald die letzten Ueberreste von Meinungs-Verschiedenheit verschwinden zu sehen. —

Der Königlich Preussische Commissär,

(Gezeichnet): **DELIUS.**

localités, aux états qui les nomment seuls ou concurremment avec d'autres états, et auxquels il resterait libre, de convenir ultérieurement entre eux sur tout ce qui concerne et le mode de nomination et celui de contribution au traitement et à la pension de ces fonctionnaires.

L'art. 14 de l'acte de Vienne, pour autant qu'il concerne l'Inspecteur en chef, se trouve textuellement inséré au projet de convention, mais on n'a pas cru convenable, d'en agir de même à l'égard des Inspecteurs, qu'on a jugé préférable de circonscrire pour tout ce qui regarde l'exercice de leurs fonctions, dans les rayons du fleuve des états, qui en ont la nomination, comme aussi leurs traitemens ne constituent point, à l'instar de celui de l'Inspecteur en chef, une dépense commune de la Commission centrale.

*Ad Art. 102.* L'addition proposée paraît superflue, vû qu'il dépendra toujours des états riverains respectifs, de donner à cet égard les ordres nécessaires aux Inspecteurs, qu'ils auront nommés. D'ailleurs les autorités locales se trouvent à portée, d'intervenir dans le cas supposé plus promptement et plus efficacement que les Inspecteurs.

*Ad Art. 103.* Le dernier alinéa de cet article semble suffire au but de l'addition désirée.

Les deux Commissaires susdits terminent ici la série de leurs observations, par lesquelles ils désirent avoir répondu d'une manière satisfaisante à la confiance témoignée envers leurs Gouvernemens.

Le peu de changements et d'additions au projet de convention, qu'ils ont eu l'honneur de proposer, n'étant essentiellement à considérer que comme moyen de conciliation, ils se flattent, qu'ils obtiendront l'assentiment général.

Et comme d'après sa nature et les délibérations réservées par les art. 90, 95 et 94, la convention à conclure va recevoir dans le cours du tems et par suite de l'expérience un accroissement progressif de perfection, le renvoi aux dites délibérations de tel ou tel point secondaire, sur lequel on n'a pu de suite tomber d'accord, ne saurait être sujet à difficulté, ni envisagé que comme un sacrifice fort léger, dans le but de satisfaire l'intérêt général vivement reconnu et l'opinion publique, qui s'est manifestée à différentes reprises. —

Il ne dépendra maintenant que du zèle éclairé et de la franche confiance, que tous M. M. les autres Commissaires mettront sans doute dans leur coopération, de faire bientôt disparaître les petites divergences d'opinion, qui pourraient encore rester.

*Le Commissaire de S. M. le Roi des Pays-Bas,*

(Signé): **BOURCOURD.**



85

*Neue Fassung des Art. 25.*

---

**Die einzelnen Staaten des Rheins haben an den Rheinschiffahrts - Abgaben folgende Antheile.**

Die Vertheilung der Gesamt - Einnahme geschieht in den Zollstellen

- a) *Breisach*, wenn stromaufwärts und stromabwärts, und *Strasburg*, wenn stromaufwärts gefahren wird, zwischen Frankreich und Baden  
zu gleichen Theilen;
  - b) in *Strasburg*, wenn stromabwärts gefahren wird, und in *Neuburg*, wenn Schiffe stromaufwärts gehen, zwischen Baden, Baiern und Frankreich  
nach der Uferlänge eines jeden dieser Staaten;
  - c) in *Neuburg*, wenn Schiffe stromaufwärts ankommen und stromabwärts abgehen zwischen Baden und Baiern  
zu gleichen Theilen;
  - d) in *Mannheim*, wenn stromabwärts gefahren wird, und wenn Schiffe stromaufwärts abgehen und ankommen, zwischen Baden und Baiern ebenfalls  
zu gleichen Theilen;
  - e) in *Mainz*, wenn Schiffe stromabwärts ankommen und stromaufwärts abgehen, zwischen Baiern und Hessen  
nach den Uferlängen ihrer Gebiete;  
ebendasselbst, wenn Schiffe stromabwärts abgehen, und stromaufwärts ankommen, zwischen Hessen und Nassau ebenfalls  
nach den Uferlängen ihrer Gebiete;
- Die an dieser Stelle einkommende Schiffsgebühr wird so getheilt, dass von jeden 10 Francs, das Grossherzogthum Hessen 8 Francs 68 Centimes, und Nassau 1 Francs 52 Centimes erhalten.
- f) Sämmtliche Gefälle von der Zollstelle *Caub* fallen an Preussen und Nassau,  
zu gleichen Theilen;
  - g) In *Coblenz* wird die Gesamt - Einnahme, wenn Schiffe von der *Lahn* her stromabwärts ankommen und bis an die *Lahn* stromaufwärts abgehen, zwischen Preussen und Nassau nach der Uferlänge ihrer Gebiete getheilt;  
Von *Coblenz* stromabwärts und an allen Zollstellen auf Preussischem Gebiete, fällt die Einnahme ganz an Preussen  
ingleichen
  - h) Von *Lobith* und an allen auf *Niederländischem* Gebiete belegenen Zollstellen ganz an das Königreich der *Niederlande*.
-

1

6

Projet de nouvelle rédaction de l'art. 25.

---

Les Etats riverains du Rhin prennent part aux droits de navigation ainsi qu'il suit :

La totalité des recettes des bureaux dénommés ci-après sera partagée, savoir :

- a) celle de *Brisac*, en remontant et en descendant, et celle de *Strasbourg*, en remontant, entre la France et Bade  
*par portions égales ;*
- b) celle de *Strasbourg*, en descendant, et de *Neubourg* en remontant, entre Bade, Bavière et France,  
*en proportion des distances des rives de ces Etats ;*
- c) celle de *Neubourg*, par rapport aux bateaux qui arrivent en remontant, et partent en descendant, entre Bade et Bavière,  
*par portions égales ;*
- d) celle de *Mannheim*, en descendant et par rapport aux bateaux qui arrivent ou partent en remontant, entre Bade et Bavière  
*par portions égales ;*
- e) celle de *Mayence*, par rapport aux bateaux qui arrivent en descendant et partent en remontant, entre la Bavière et la Hesse  
*en proportion des distances de leurs rives respectives ;*  
de *Mayence* en descendant et par rapport aux bateaux, qui arrivent en remontant entre la Hesse et Nassau  
*en proportion des distances de leurs rives respectives ;*
- Les droits de reconnaissance perçus à ce bureau seront répartis de manière, que sur dix Francs de recette, huit Francs 68 Centimes appartiennent à la Hesse, et un Franc 52 Centimes à Nassau ;
- f) celle de *Caub*, entre la Prusse et Nassau  
*par portions égales ;*
- g) celle de *Coblence*, en descendant depuis la Lahn, ou en remontant jusqu'à la Lahn, entre la Prusse et Nassau en proportion des distances de leurs rives respectives ;  
celle de *Coblence* en descendant, ainsi que la recette de tous les autres bureaux sur le territoire prussien, appartiendra à la Prusse seule ;
- h) celle de *Lobith*, ainsi que de tous les autres bureaux, situés sur le territoire des Pays-Bas, appartiendra au royaume de ce nom.
-